

THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883

It's time to "spring-ahead" one hour, Sunday, April 4, at 2 a.m.

Box 4300, Shawville, Québec, Canada J0X 2Y0 • www.theequity.ca • equity@achilles.net • 121st Year, No.13 Wednesday, March 31, 2004 • 87 cents

NEWS BRIEFS

Half-loads help save highways

PONTIAC — With spring here, special precautions must be put forth to prevent damaging our highways and roads.

Between March 15 and May 15 trucks must abide to the half-load rules.

"The amount of weight allowed is determined by how many axles are under the truck or tractor-trailer," said Jean-Roch Pouliot of Transport Québec. "It applies to every road in Québec."

Respecting load and size limits for trucks and combination vehicles ensures the safety of road users and protects bridges as well as road infrastructure.

In the spring, the layers of materials the roads are made out of are weakened by the water accumulated over the winter.

The Ministry of Transport has conducted studies determining pavement reactions to a load are 50 to 70 per cent greater in the spring than in the summer. That means that the same axle can cause five to eight times more damage in the spring.

"All commercial trucks must stop at weigh scales when they are open during half-load time," said Mario Bussièrès of Contrôle du Transport Routier.

The closest truck weigh scale station is near Bryson on Hwy. 148.

From 1991 to 1998, over 14 million heavy vehicles were weighed during the thaw period and almost 22,000 vehicles were in violation of the load limits.

"The structure of the road is more fragile during this time of year," said Alex Guay of the Ministry of Transport. "During the spring thaw period the ground is soft and full load trucks create more damage now than in normal periods."

According to Transport Québec, during the spring thaw, roads are 40 per cent more fragile than in any other time of the year.

"Trucks must have equal distance between each axle," said Guay. "And there must be a system equalizing the load on each axle as well."

Also, load restriction dates are different depending on what zone the road is located in.

If a truck is found to be overloaded, the Société de l'assurance automobile du Québec, who monitor the highways, will not allow the truck to go back onto the highway until the load is of proper weight. There are about 200 road inspectors on the job during the spring thaw.

The impact of heavy vehicles is greater now that the number of commercial vehicles has increased in the last 25 years.

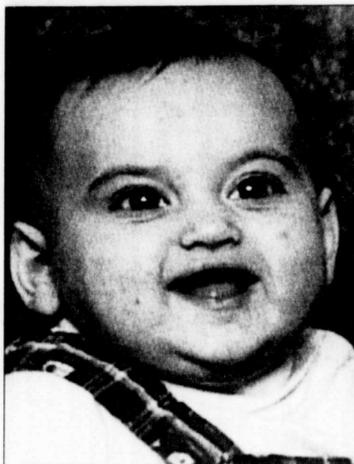
WHAT'S ON

Flying Elbows hit the ice tomorrow

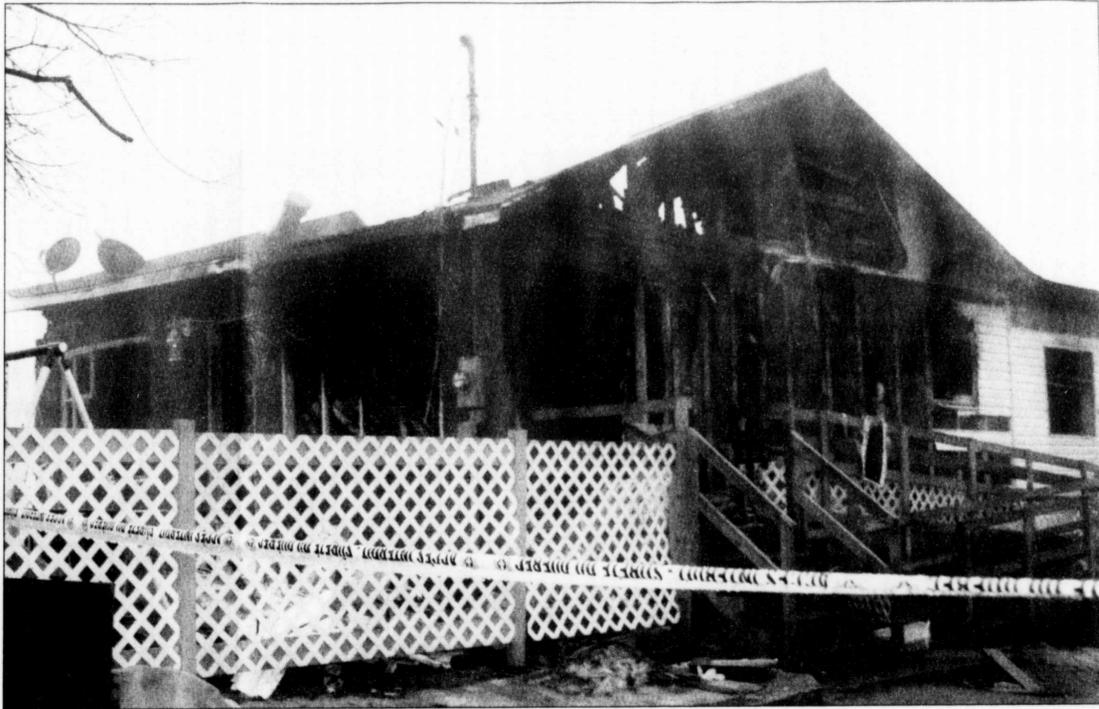
SHAWVILLE — Don't forget the 5th annual Flying Elbows Men's Hockey Tournament faces off tomorrow night at the Shawville arena. The official opening is Friday at 7 p.m. with the Pontiac Hospital foundation charity game featuring the Flying Elbows vs. the Mingo McEwen Fund of Montreal. Advance tickets of \$5 are available at Murray's Sports or W.A. Hodgins store in Shawville. Admission is \$7 at the door. For more information check out www.flyingelbows.com.

Fire claims life of 14-month-old girl

Fortin St. home destroyed, family left homeless after tragic blaze



Britney Bechamp photo courtesy Newiro



TRAGIC FIRE: A one-storey bungalow on Fortin Street in Fort Coulonge was destroyed by fire late Thursday and early Friday that started in the area of the wood stove in the basement of the home. A 14-month-old baby girl died; six other family members are left homeless. Donations to the family can be dropped off at Metro Beland.

By LEAH MILLER
Equity Reporter

FORT COULONGE — A 14-month-old baby girl died in a one-storey house fire early Friday morning.

The baby, Britney Bechamp, was unable to be rescued from the fire Pontiac MRC Sûreté du Québec believe started in the wood stove.

The Mansfield and Fort Coulonge fire departments were called to 151 Fortin Street at about

11:50 p.m.

"The neighbours called 911," said Const. Gilles Mitchell of the Pontiac MRC SQ. "The baby was taken from the scene by ambulance and pronounced dead at the nearby CLSC."

There were six other people sleeping in the house when the fire started: Ronald and Carmen Levesque and their two sons, Keith, 17 and Danny Bechamp, 23. There was also Danny's common-law wife, Ashley Golden, and their

daughter Kelly, aged 2.

The wood stove was located in the basement, and Danny was the first to wake up from the smell of smoke.

Golden and Carmen Levesque were treated at the CLSC for shock and Danny Bechamp for a cut on his arm he received from creating an escape route for his family.

About 20 firefighters spent six hours at the scene, and were able to put the blaze out com-

pletely by 5:30 a.m.

"We had it under control by about 3:45 a.m.," said Mansfield fire chief Darcy Belair. "It was a hard fire."

A neighbour also ran into the home to try and save the family.

The family, now staying with relatives, is accepting donations of clothing and any other items that can be spared. Donations can be dropped off at Metro Beland in Fort Coulonge.



CONSERVATIVE CANDIDATE: Judy Grant is so far the only Conservative Party of Canada candidate for the Pontiac-Gatineau-Labelle riding.

Judy Grant throws hat in ring as CPC candidate

By LEAH MILLER
Equity Reporter

PONTIAC — Stephen Harper was elected as party leader of the Conservative Party of Canada on March 20. Without any hesitation, riding candidate applications poured into campaign headquarters, and among them, for the Pontiac-Gatineau-Labelle riding, was Judy Grant's.

"I would like to be proud to be a Canadian again," said Grant of her decision to step back into the public eye. Grant was the warden of the MRC des Collines-de-l'Outaouais from 1991 to 2001.

"It's time for honesty, integrity, and openness."

There is no one else contesting for the riding yet, and Grant has her campaign under control even at this early stage.

"We need good representation in this riding,"

she said.

Her first official meeting with campaign volunteers in Shawville was on March 22.

"She is a visionary," said Mike McCrank, warden of Pontiac MRC. "She is bold in some of her approaches but her MRC has benefited from it." McCrank has known her for 13 years.

Experience

Grant has had her share of dealing with the public in her time, as the list seems endless.

"I've always been fairly close to the people," she said.

Grant was the mayor of the Municipality of Chelsea from 1987 to 2001.

"She's a good lady for sure, in my books," said Eddie McCann, former mayor of the Municipality of Pontiac. Grant was warden while he was on council. "There are no surprises from her and I only have respect for her."

continued on page 2

BSE compensation aims to help suffering farmers

By LEAH MILLER
Equity Reporter

PONTIAC — On March 22, Prime Minister Paul Martin announced that the federal government will be funding \$995 million in assistance for Canadian farmers who are facing financial challenges due to the BSE crisis.

For Pontiac farmers, it is broken down to a direct payment of up to \$80 per cow. Eligible cows do not include cows that have calved or bulls over the age of one year.

"This will be put in place instead of the guaranteed loan," said Gilles Lavoie of Agriculture and Agri-Food Canada.

The guaranteed loan program that was proposed last month would have allowed producers to borrow \$300 per head on their total herd inventory including mature bulls and cows.

"So this is much better," Lavoie said.

Inventoried animals

The payment will only be given to animals on inventory as of December 23, 2003, the day when the second case of BSE (mad cow disease) was discovered in North America. This includes dairy heifers.

"It was that date that the market became more nervous and prices went (even further) down," said Lavoie.

The funding will be given to producers based on their past income information as well.

The program will be open to all farming operations with cattle, including feedlot, back-grounding and cow-calf operations.

Odile Otis of La Financière Agricole Québec has been told to tell customers to call back in a few weeks.

"It could change in a couple of weeks," she said. "We are waiting because the province may add some money to it."

Payments will be adjusted in the final install-

ment depending on program participation levels.

Payments for producers of other ruminants are up to \$16 for sheep, \$16 for goats, \$80 for bison, \$40 for elk and \$20 for deer.

"It's still a far cry from what I should be getting for them," said Ron Hodgins, spokesperson of the Pontiac Beef Improvement Club. "But it's certainly better than nothing."

Hodgins said that most farmers have been hoping the borders will open up, and have wintered their herds while they waited.

"The price hasn't come back, and they're running out of feed," said Hodgins. "Or some have bit the bullet and got rid of them but still have extra feed around."

For now Hodgins is sticking to his "damned if you do or damned if you don't" theory but feels he will still end up losing in the end.

"We should be working on opening the border," said Hodgins.

Meanwhile, Hodgins said, consumers are still having to pay full prices for their meat.

"We're selling our carcasses for peanuts and the prices still aren't dropping."

Make application

In order to get the payments, producers must submit an application to Agriculture and Agri Food Canada and declare their inventories as of Dec. 23, 2003.

After submitting applications, producers will receive a preliminary payment representing 70 per cent of their maximum. Final payments will be delivered once the majority of herd inventories are registered.

Payments are planned to be given out starting in April.

More information and application forms can be found at www.agr.gc.ca or at 1-866-367-8506.

"A Valley Tradition Since 1954"

1998 GMC 2WD ASKING \$13995⁰⁰
V6, auto, only 74,000kms, one owner trade. st#D24043A

2001 CHEV VENTURE ASKING \$15995⁰⁰
4dr., only 47,000kms. st#2154

PRICED TO SELL!

Optimum USED VEHICLES

- Manufacturer's warranty
- 30-day/2500 km no-hassle exchange privilege
- 150+ point inspection
- 24-hour roadside assistance

Local 623-3137
Toll-Free 1-888-734-3276
www.reidbrosmotorsales.gmcanada.ca

Pontiac hospitality, scenery charms visitors from SADCs in northern Québec

By PAUL MCGEE
Equity Editor

PONTIAC — They came for a learning session on computerized file management, but are leaving Pontiac with much more than work-related information.

Six employees — John Jolly, Tina M. Ottereyes, and Christopher Cooper, all of Waswanipi, Pauline Saunders and Susan Ruston, both of Kuujuaq, and Margaret Wapachee, of Mistisinni — of three northern Québec Canada Futures Development Corporation (CFDC/SADC) arrived in Pontiac Monday, March 22 for a four-day training session at the local SADC.

The group, assisted by Richard Lecompté, an economic advisor with Canada Economic Development (DEC) in Montréal, were coached by local SADC staff on managing funds and computerized files.

"This is the only SADC in Québec with English-speaking staff, I believe," Lecompté said.

During their free time, they had a chance to meet some of the locals and see some of the sites, both of which left favourable impressions with the first-time visitors.

"I feel right at home here," said Jolly, coordinator of the research and development group at the CFDC in Waswanipi, a town of 1,200 about 600 kilometres north of Pontiac in the James Bay area.



WORKING VISIT: Northern Québec SADC employees were in Pontiac last week. With the local SADC's Rhonda Perry, left, are, from the front, John Jolly, of Waswanipi, Pauline Saunders, of Kuujuaq, Tina M. Ottereyes, of Waswanipi, and Susan Ruston, of Kuujuaq.

Jolly said the wide-open spaces reminded him of the Waswanipi area, and the hospitality of the people he met during the short visit made him feel welcome.

"Plus, the people are very warm," Jolly said, "genuine people."

"People are taking good care of us, (the visit) is well organized," Ottereyes said. "All you have to do is show up."

Ottereyes noticed something Pontiacers sometimes

take for granted: the abundance and height of the trees.

"It's beautiful and the trees are very tall," Ottereyes said.

"Yes it's beautiful countryside," said Ruston, manager of the Nunavik Investment Corporation of the CFDC in Kuujuaq, a town in the Ungava Peninsula at the northern tip of Québec.

A well-known Pontiac tourist attraction was an eye-catcher for the group.

"I love the old bridge," said Ottereyes of the red, covered Marchand Bridge.

"I went through it about six times," said Ruston laughing.

Some of the group got lost trying to get to a pre-arranged dinner at a local bed and breakfast.

"They circled around and got lost," said Rhonda Perry, an economic development officer at the Pontiac SADC.

"Even in daytime, they're not easy to find," Ruston said.

But, they said they'd love to come back for a longer visit.

"Maybe play some golf," Jolly said.

"Of course," Jolly said, "not only to family, but to friends."

Signs, signs
During their tours of the area, members of the group noticed something that some Pontiacers are aware of: a lack of highly-visible signage at many businesses.

FROM THE FRONT

Judy Grant throws hat in ring as CPC candidate

continued from page 1

In 2000, Grant ran for the Canadian Alliance and won approximately 6,000 votes in her riding.

Lawrence Tracey, former MoP councillor, has known Grant for the better part of his life as he was involved in politics with her for 10 years.

"Judy has some very good qualities," said Tracey. "She is devoted to upholding the highest standards and she has a strong history in local politics."

From 1998 to 2001 she was the president of the Société locale d'investissement dans le développement de l'emploi (SOLIDE), in the MRC des Collines-de-l'Outaouais.

"She has a good knowledge of rural and urban needs," said Tracey. "She is well respected all throughout the country."

Grant was the commissioner of the Société de Transport de l'Outaouais from 1987 to 2001.

"She is a determined individual — she is a fighter," said Tracey. "I feel that you'll be able to hold your head up proud knowing you're being represented by her."

Grant was also a member of the board of directors of the Federation of Canadian Municipalities, National Bank of Canada, the Ottawa Heart Institute, the Centre d'accueil de la basse Gatineau, CHEO, Gatineau Memorial Hospital and the Union des municipalités régionales de comté du Québec (UMRCQ).

"So I got to know the areas quite well," she admitted.

In her spare time she could be found volunteering as the president of the board of directors and governor for the Lions Club. She was also the editor of The Low Down To Hull And Back News and wrote for The West Quebec Post.

"I've learned that you have to listen to people," she

said. "It's a tough, diverse riding where the concerns are all different, but it's a solid territory."

Grant was appointed by the Liberal party in the fall to sit on a province-wide health care service committee.

"The people's universal concern is making ends meet," said Grant. "They also want to know that the government is making proper use of their money."

Environment
"The environment is always an issue," said Grant. "We only have one earth so we better start looking after it."

Scandal
"I don't think this government has been conscientious about throwing around money," said Grant. "I think the people are upset with the squandering and want to see a better use of tax dollars."

Tracey agreed by saying he thought the mishandling of money is something outrageous.

"I think the breezes are starting to blow in a different direction," he said. "They tax but they can't handle what they get."

Tracey said that people are getting fed up and attention was going in the wrong places.

Her solution
Grant feels a good way to keep in communication with her constituents is to have committees for each area where citizens can bring up concerns and talk out issues with her.

"It's important to talk to constituents, not at them," she said. "This way I can know what is going on in my riding."

Grant believes that this way she can let her constituents explain what their concerns are and find out what the riding's priorities are.

"She is a great person who is easy to talk to," said Tracey.

Harper
"It's a new leader and a

new beginning," said Grant of Harper's leadership. "He is a solid leader and everyone is committed to rallying behind him."

Grant believes he has what it takes to stand up and that "it was due to his poking that all of the nonsense (of the scandal) came out."

"People feel like they are getting taxed to death," she said.

Confirmed nomination
"There are a lot of good people who want a change

in the government," said Grant.

If Grant wins the CPC nomination and is in the next federal election, she plans on working hard for her constituents. She believes she understands the current situations and issues; and her roots within the riding will help her do this.

"They're not happy,"

"I enjoy people and am never a stranger," she said. McCann feels that Grant is very down-to-earth and respectful to people's opin-

ions. "I saw her in action during the ice storm," said McCann. "She was very concerned."

Grant's nomination will

be confirmed in Chelsea on April 18 at 2 p.m. at Chelsea School. From there she hits the campaign trail. "I'm not always fancy, but I'm hard working," Grant laughed.

Mixed Party
in honour of
Lindsay Gorman
and Brent Sloan
Saturday, April 3rd, 2004, 8 p.m.
Baie Inn, Campbell's Bay
Light Lunch Served

Engagement



Ken and Gwen O'Leary of Vinton, QC, are delighted to announce the engagement of their daughter Dina and Andrew Gregson, of Tasmania, Australia, son of Kay and David. Dina and Andrew are currently residing in Australia and plan to return to Canada to celebrate their nuptials.

Friday, March 26 to Thursday, April 8, 2004

O'BRIEN

THE PASSION OF THE CHRIST

Friday & Saturday at 6:30 & 8:45 P.M.
Sunday - Thursday at 8:00 P.M.
Matinees: Sat & Sun at 2:00 P.M.

Renfrew's Historic Theatre
334 Raglan Street Renfrew 432 0866
www.obrien theatre.com

Lordy, Lordy
the lady that works at the Hospital is turning "40"
April 2.
Love Bill, Chris, Kaitlin, Karla & Cody

CHIP So you think you know your hockey?
NHL 2004 Playoff
101.7 FM Hockey Pool

Beginning with the 2004 N.H.L. playoffs all of you die-hard hockey fans can play the C.H.I.P. FM Playoff Pool brought to you by Pepsi, Canadian Club and Atkinson Sports Bar, Shawville, Québec. Pick the "Top Guns" and win weekly prizes from Pepsi and Canadian Club... Grand Prize Leather Jacket (\$300.00 value) courtesy of Pepsi and other prizes from Atkinson Sports Bar... Join NOW only 100 Spots... "Keep your Stick on the ice."

Brought to you by:

PEPSI Mr. Jacques Touchette Canadian Club representative

Canadian Club Atkinson Sports Bar

Don't forget to tune into the "Penalty Box" Sports Show Tuesdays from 4 pm to 5 pm. With "The Coach" and "The WaterBoy" on C.H.I.P. FM for weekly pool winners every Tuesday during the N.H.L. Playoffs.

Submit entry including name, address, phone number and team nick name, along with the 10 players of your choice to: C.H.I.P. FM 101.7 33 Romain St., Fort Coulonge, QC. All entries must be received by: 4 pm Tuesday, April 6, 2004. Fax: (819) 683-3211. E-mail: pool@chipfm.com

All Players must be 18 years of age to participate.

Employment Insurance

Do you know it is possible to submit your Employment Insurance claim by Internet?

Clic now at
www.hrsdc.gc.ca

Internet is:
 ✖ Secure ✖ Available 24/7
 ✖ Easy to use ✖ Effective and Practical

Human Resources and Skills Development Canada
 Ressources humaines et Développement des compétences Canada
 Canada

BIBA

BIBA THANKS YOU FOR YOUR PATRONAGE

New Summer Fashions
Now Available

"Biba — Right At Any Age!"

RENFREW MALL 432-7079

BIBA

Logos for Visa, MasterCard, and American Express.

Traditional maple syrup made in our own backyard

By LEAH MILLER

Equity Reporter

OTTER LAKE — On a quiet farm a few kilometres south of Otter Lake lies a wooden shack that transforms water from trees into golden maple syrup.

Hawleywood Maple produces one of the most sought after syrups in Western Quebec, and the only two people responsible are Graham and Julie Hawley.

For the Hawleys, it is their seventh season making maple syrup.

Getting ready

When he first decided to start making maple syrup, he did most of the work himself to set it up the sugar shack.

To save money he bought used equipment (he bought an older evaporator for \$4,000 that would have cost \$15,000 brand new) and built the building himself.

It took him six weeks to put up and connect the pipeline leading into the evaporator.

"I took a year off to get ready to produce," he said.

The season can only last six weeks normally from mid-March to the beginning of April.

Hawley usually hits the peak of his season in mid-April, but over the past seven years he has cooked in February and as late as April 20.

The weather is important because it has to be cold enough to freeze the sap at night but warm enough in the day to thaw it out to move through the pipes.

Tapping

Hawleywood Maple's syrup is made from the sap of hard Maples found on the side of a mountain.

Every day the per cent of sugar in the tree's sap is different, like on March 12 when the sap had 2.5 per cent sugar in it.

Unlike more traditional sap collectors, Hawley's sap is mainly gathered by seven miles of pipe line running from tree to tree leading to a 600-gallon (2,724-litre) tank.

Hawley still does tap trees the old fashioned way, but only about 150 cans are fitted onto trees that are collected daily on foot.

Hawley's other 1,800 taps are connected by the pipe line.

"The tank is equipped with a meter to that tells me how much is there," said Hawley. "There needs to be 100 gallons (454 litres) of liquid in the tank at all

times." The tank leads the sap into a cooler where it sits before entering the evaporator inside the sugar shack.

"The tank is insulated," said Hawley. "The sap has to be as cold as possible before entering the evaporator."

Boiling the syrup

The evaporator's job is to separate the water from the sap, then it cooks the sap to a certain thickness resulting in syrup.

"The smoke is what leads to the flavour," said Hawley. The smoke and ash from the fire heating the evaporator adds to the unique flavour of the syrup. If you don't have any impurities, it loses the traditional flavour of the syrup.

The evaporator heats the maple water at seven degrees above the temperature of boiling water.

40 gallons (181.6 litres) of sap makes one gallon of syrup.

There is a large amount of cleaning and prep work involved in making maple syrup, as well as needing to have a large supply of wood on hand to keep the evaporator heated to such a high temperature.

"If I'm boiling for six hours, I work for 10," said Hawley on a regular day. "One time last year I worked 18 hours straight."

It takes up to half an hour to get the liquid in the evaporator boiling, but three hours before the syrup is thick enough to make the first pull.

"But keeping the boil on longer is more efficient," said Julie Hawley.

Hawley boils at most 1,500 gallons of sap a day.

Each pull or draw (the process of emptying the evaporator to let out the sap which is thick enough) is usually three or four gallons of syrup emptied every hour-and-a-half.

"You need a certain amount of sugar to make things go," said Hawley. "If it's not thick enough you will get a thinner syrup with an unpleasant flavour."

Filtration

During the cooking process, the syrup creates a sugar sand byproduct, requiring the syrup to be filtered before being bottled and sold.

Hawleywood Maple is filtered through a series of flannel sheets that rest on top of a filter tank. The sheets need to be changed every second draw.

"How well it's filtered

separates the boys from the men," said Hawley on the quality of syrup.

The sugar sand that is filtered from the syrup looks different each year depending on what minerals the tree drew from the water in the ground that year.

Another step that could be taken after the filtration could be to run the syrup through a finishing press that would make the syrup appear crystal clear.

But Hawleywood Maple is clear without the finishing press and because it omits that last step it retains its unique colour and taste.

"A syrup's premium is defined by how clear it is," said Hawley.

Bottled to go

The syrup needs to be 180 F (82 C) in order to be cooked and then bottled. Once bottled, the heat ensures the syrup sterilizes the container and prevents the formation of mold.

As a final product, a syrup's sugar content can range anywhere from 66 1/2 to 67 1/2 per cent.

"That one per cent makes a huge difference in the taste," he said.

"It's a good job for two people," Hawley said. On days when there isn't that much sap running, there isn't enough for more than two people to do. But on days when it is running, Hawley has to work quickly.

"Syrup is a perishable product," said Julie. "The quicker you process, the better." At the end of the day the tank is flooded with new sap to cool it down and the coals in the evaporator are raked thoroughly.

"Evaporators can catch fire easily," said Hawley. "Life other than syrup On 350 acres of land, Hawley keeps himself pretty busy during the rest of the year.

He logs with his horse and operates a saw mill where he saws lumber to sell. "I try to make a living off the property," he said. Considering he graduated from the University of Ottawa and worked as a chartered accountant in Ottawa, he seems right at



Leah Miller, THE EQUITY
A SWEET BUSINESS RELATIONSHIP: Graham and Julie Hawley make approximately 300 gallons of delicious maple syrup each season.

Last year he produced 200 gallons of syrup, but has made as much as 400 gallons in one season.

"I couldn't (make a profit) tapping less than 1,000 trees," said Hawley.

But Hawley makes half his income through his syrup sales.

Hawleywood Maple can be found at Mother Nature's Natural Foods in Ottawa, Rainbow Natural Foods in Ottawa, Loeb's in Ottawa, Kardish Food in Ottawa, and Sol Natural Foods in Aylmer.

"It sells well throughout the year," said Hawley. "But it sells best at this time of year when it is in season."

Also, Hôtel Ladysmith holds pancake breakfasts

exclusively using Hawleywood Maple.

But Hawley sells 75 per cent of his syrup directly out of his sugar camp.

The couple used to make maple butter and sugar, but they now only focus on the syrup because it was too time consuming.

"I use the syrup in my pizza sauces and beer that I make," said Hawley. "It's a good alternative to refined sugars."

He also believes the natural sugars found in syrup to be a good alternative to refined sugars.

"So many people have told us in the last five years that our syrup is thicker and more consistent than other syrup," said Julie.

Hawleywood Maple syrup is bottled in different sizes and Hawley said that "some people buy a year's supply."

Everyone has a special sugar bush they buy their homemade syrup from, Hawley said.

"We're trying to sell our syrup, not just maple syrup," said Hawley.

Help Wanted

Fully bilingual experienced secretary required immediately. Must have computer skills, invoicing, payroll, filing, etc.

Apply in writing with references to:
Box K, c/o The Equity
133 Centre Street, Shawville, QC J0X 2Y0

Pontiac Butcher Shop

185 Centre St., Shawville 647-6016



Come in early for best selection!
Keith, Lorraine and John

Mickey Creek Golf Club

Vinton, Quebec

2004 Golf Season begins

Friday, April 2nd

Call 648-2900

Atkinson's Bar

Hwy. 148, Shawville 647-2526

Welcome out-of-town and local teams to the 5th Annual FLYING ELBOWS HOCKEY TOURNAMENT

Come relax and enjoy live entertainment
Friday, April 2nd - 3rd WAVE
Saturday, April 3rd - Andi G. BAND

We want your input!
Interested in Live Bands this Summer?
Every 2nd Friday night - Come let us know.

SHAWVILLE & DISTRICT R.A.

It is time to register for this year's Spring and Summer Programs!

REGISTRATION - 2 DAYS ONLY

Registration to be held at the R.A. Hall in Shawville
WED., MARCH 31 - 6:30 - 7:30 p.m.
SAT., APRIL 3 - 10 am - 12 noon

SOCCER

Ages 4 to 16,
program runs from April 24 to June 26

MINOR BALL

Ages 4 to 16,
program runs from mid-May to mid-August

BALL HOCKEY

Ages 11 to 15, boys and girls teams, runs for 6 weeks, beginning the end of April
DON'T BE DISAPPOINTED!
Please register on time!!!

Age groups, teams, etc. need to be planned ahead. Late fees will be imposed, spaces permitting. We also need parent volunteers for coaching, umping, etc. Clinics will be offered.

For more information, or if you are able to volunteer please call Kathy 647-5029.



PETRO PONTIAC

wishes to extend sincere best wishes to

DARLENE MURRAY-MURPHY on her retirement

Thank you for your many years of dedicated service.

We would like to invite family, friends and customers to celebrate this occasion, Thursday, March 25 at 5:00 p.m., Atkinsons Bar, Hwy. 148, Shawville.

FUR STORAGE & INSURANCE



Complete Dry Cleaning and Laundry Service

Suedes and Leathers

PONTIAC CLEANERS (613) 432-2212

E & A CARPETS - Salute to SPRING SALE

Give your house a FRESH Spring look!

Berber Carpet
Only \$12.95 sq. yd. or \$1.43 sq. ft.
3 colours in stock.
1/2" underpad included!

Commercial Carpet
Only \$6.99 sq. yd.

Peel & Stick Tiles
6 styles to choose from
Now Only \$36.95/carton (45 sq. ft./carton)
Cash & Carry

Commercial and Residential Runners
As low as \$4.99 Lf.

Vinyl Flooring
Starting as low as \$5.99 sq. yd.

138 Victoria Ave., Shawville, QC 647-5808

SHAWVILLE CHRYSLER INC.

UNBELIEVEABLE LOW PRICE — NO GIMMICKS!

2004 DODGE CARAVAN
20th ANNIVERSARY EDITION

YOUR CHOICE

1. ANNIVERSARY EDITION

Chrome wheels, satin silver instrument panel, painted front and rear bumpers fascias

OR

2. A DVD PLAYER

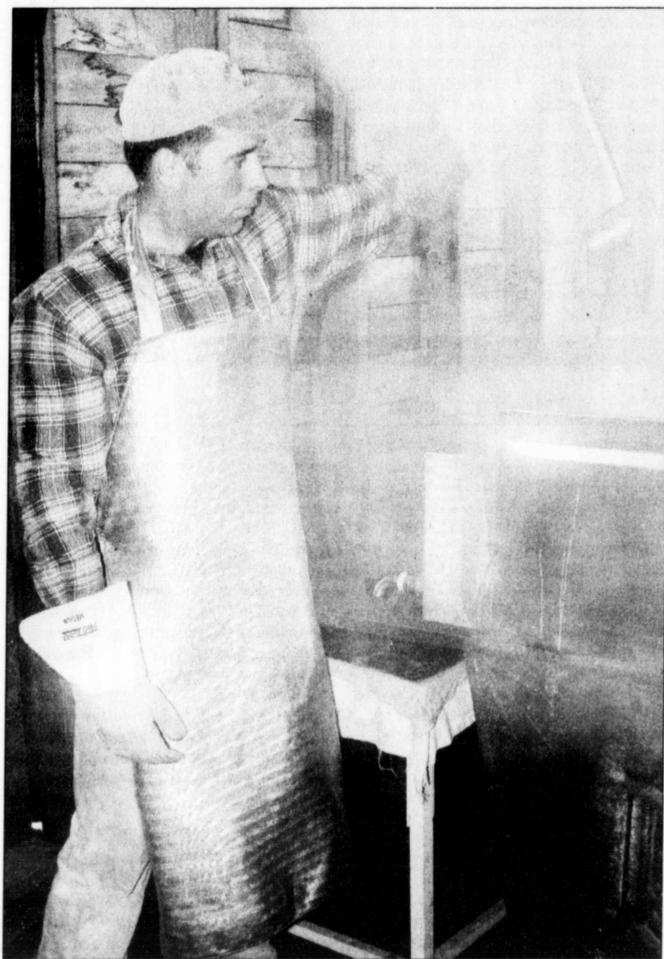


Lease for \$199* a month for 48 months with \$4,280 down payment or equivalent trade.

Lease for \$288* a month for 48 months with \$0 down payment.

20,400 km/year, 7 yr. 115,000 km warranty.

*These prices are plus tax, freight, admin. fee.



SUGAR SHACK STEAM: Graham Hawley checks for the thickness of sap, a process called aproning, in his maple syrup evaporator near Otter Lake. In his seventh season making maple syrup, Hawley has 1,800 taps running from maples on 350 acres of land.

THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883

Publishers, Ross Dickson, Heather Alberti Dickson
News Editor, Paul McGee
Reporter, Leah Miller
Display Ad Manager, Katherine Hynes
Digital darkroom, Dave Moore
Class. Ad/Circulation, Claire Lunam

ADVERTISING DEADLINE: MONDAY 5:00 p.m.

Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre Street, Shawville, Que. J0X 2Y0
Tel: 819-647-2204 Fax 819-647-2206

http://www.theequity.ca/
email: equity@achilles.net

Subscription rates (tax included):
Pontiac County \$29.91
Quebec \$41.41
Canada \$38.52
outside Canada \$54.57



Publication Mail Reg. No. 08560, Shawville
Contents copyright 2004

Legal deposit in the National Library of Quebec
Member of ABC, CCNA, QCNA & Hebdo Select

"We acknowledge the financial support of the
Government of Canada, through the Publications
Assistance Program (PAP), toward our mailing costs."

EDITORIAL

Some signs

It appears that tourism is on the verge of becoming a viable economic generator for the county.

The recent announcement of the cultural policy's working plan, which will take inventory of all of Pontiac's cultural resources, combined with the beginning of the fair weather events (the Pontiac ATV Club run on the PPJ trail May 8, followed by the Allumettes Island Tour de l'Isle later that month) may be an indicator of the direction tourism in Pontiac will take.

We keep telling people how beautiful Pontiac is and that the people are warm and friendly. We repeat that the many lakes have schools of fish swimming and that the forests are roaming with big and small game. We have whitewater rafting and the Temiskawa Waterway passes through the entire county. There are several campgrounds plus numerous bed and breakfast joints in which to bunk for the night. Four golf courses provide plenty of available tee-off times. There's the Quyon JamFest, the Shawville and Chapeau fairs, parish picnics and, this year, Campbell's Bay's 100th anniversary celebrations. And much more.

All that's missing are the tourists, who will come to Pontiac, if they know what the county offers, and where it is. Which is why we need an aggressive marketing campaign to spread the word about the whole of the Pontiac tourism experience, not just bits and pieces here and there. And highway signs at both ends of the county welcoming tourists to the "well-kept secret" we keep hearing about.

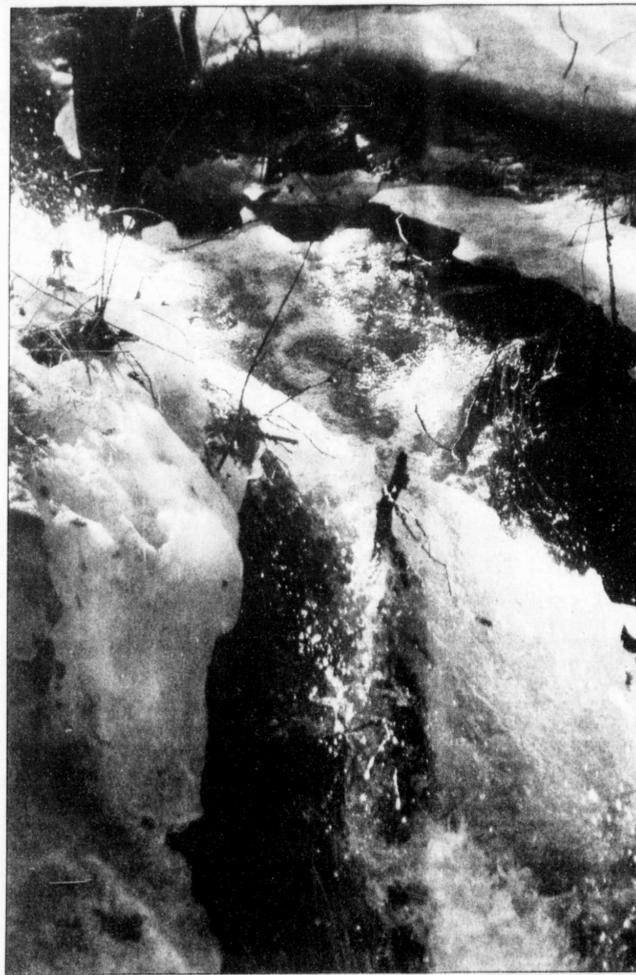
In the race

With former MRC des Collines warden and Chelsea mayor Judy Grant a sure bet to lock up the nomination of Conservative Party of Canada candidate in the Pontiac-Gatineau-Labelle riding (soon to be the Pontiac riding) for the next federal election, the Liberal Party stronghold is not that strong anymore.

A no B.S. politician, Grant is known to shoot from the hip and lip, and combined with her passion for and knowledge of the political process, she is certain to give Liberal Party candidate David Smith a run for his money, which in a democracy is healthy. Without a strong opposition, the governing party can run amok (see: Chretien's reign).

For Pontiacers, and the rest of the riding, we welcome Grant to the upcoming race to represent the rural riding. Grant's appearance on the campaign trail promises to make things interesting.

Paul McGee



Dave Moore, THE EQUITY

Spring falls

YOUR OPINION

Clarendon 150th

Dear Editor,

In 2005, the Municipality of Clarendon will be celebrating its 150th anniversary of incorporation. In 1855, when this took place, this included the village of Shawville. We are in the process of organizing activities to celebrate this event. Our aim is to bring people back, who grew up and went to school in the area, or whose ancestors came from here and would like to become more familiar with their roots.

We plan to centre these activities around the Canada Day celebrations in 2005 and into the following week. We would like to include school reunions, an anniversary dance with Irish music, antique displays, handicraft and art shows and heritage displays as well as events for children. Local people, as well as visitors, will be able to visit our new library/archives. The municipal hall will have old minutes books, valuation rolls etc. on display and we will have self-guided tour booklets for people wanting to visit historic sites in the Shawville/Clarendon area. We are looking for volunteers to help us organize these activities as well as give us suggestions for other events. If anyone is interested in helping us with this endeavor, please call the municipal office at 647-3862. Our next meeting will be held on Wednesday, April 21 at the Clarendon Town Hall beginning at 7:30 p.m. We would appreciate any suggestions and help that anyone could offer. We realize the summer of 2005 is more than a year away, but by planning these activities soon we hope more people will put Clarendon's 150th anniversary celebration on their calendars.

Lorna Young
For the Clarendon 150
organizing committee

Volunteer? Anyone!

Dear Editor,

Although it might not look like it, spring

has just arrived. That means it is that time again when children are starting to get active. Many local sports are going to be starting up soon: soccer, baseball, ball hockey etc. It is pertinent however, that for all of these sports to run smoothly various people in the community need to step up to the plate and pitch in a hand. All of these sports are desperately in need of volunteers.

It is the responsibility of a small community such as ours for every citizen to get involved. This would in turn lighten the load for those already hard at work. It would then be possible to not just maintain these leagues but to actually see them grow. It has been an uphill battle in the last little while. Coaches, umpires, referees, managers and almost any new position you name in any of our sports could use one, two, or heck maybe even three new volunteers this year. Remember it is your children, grandchildren, nephew, niece or friend's child who is playing the sports and if we want to continually support the children of the community to grow, then we have to give them the opportunity to develop. Just as you can't expect a flower to grow without soil, water and sunlight, neither can you expect a child to grow without leadership, activity and team work. Although volunteering is hard work, I can easily vouch for anyone of us who are involved that it is the greatest feeling in the world when you know you can make a difference in a child's life.

On March 31 at 7:30 p.m. there will be an annual Recreation Association meeting. That is a great place to get started. If you cannot make it however, you can always contact me in Hull at 771-8310 during the week or in Shawville at 647-2452 on the weekends to ask me anything about getting involved you need to know. You may also contact Kathy Murray at 647-5029. So, let's get out there this year, Shawville, and make a difference in our future's lives!

Shawn MacDonell
A concerned recreation
association member

REFLECTIONS: 121 YEARS OF NEWS

The Way We Were

COMPILED BY HEATHER ALBERTI DICKSON, PUBLISHER

25 Years Ago

March 28, 1979

Six municipalities cooperate to build community centre: A general meeting was held in the Harrington Hall, Chapeau on Feb. 18 re the formation of a committee, made up of the six municipalities: namely Sheen, Chichester, Waltham, Chapeau, Allumettes Island East and Allumettes Island West to start fund raising for the erection of a community centre to be built in Chapeau.

Beware phony language inspectors: Some self appointed "inspectors" calling themselves official have been frightening people in business through the area, much to the dismay of the real officials of the Office de la langue française in Hull.

Silver Maple pool champions: Bob Reznik and Desi Pasch, were runners up in the doubles tournament and Pat Johnston and Conrad were the winners at the competitions in Ladysmith over the weekend. Singles winners were Pat Johnston, John Atkinson and Andre Beauregard.

50 Years Ago

April 1, 1954

Twins hurt in near tragedy: The six year-old twins Diana and David, children of Mr and Mrs Laurent Bertrand, Davidson, were badly scratched and bruised here last week. While playing behind a truck their clothes got caught in the back bumper and the driver not knowing they were their started off, dragging the children for nearly an acre. A passerby noticed the children's plight and was able to flag the truck driver to a stop, therefore preventing what likely would have been a real tragedy.

Golden anniversary of Campbell's Bay: When his Worship Mayor H R Lunam opens the regular meeting of this council of the village of Campbell's Bay on Monday, April 5, 1954, exactly 50 years will have elapsed since the first meeting held on April 5, 1904.

Excitement in Vinton: Excitement is running high in Vinton today when the news of the sale of the Flynn, Hearty and Cole properties were optioned for \$100,000 and 10 per cent stock interest to J J McGee and Claude Desautier of Timmins, Ont., who have had samples assayed from outcroppings on these three properties showing high grade iron ore and high uranium tests on the geiger counter.

Discuss Bryson bridge: Attention to long promised repairs to the Bryson Bridge, which crosses the Ottawa River to Calumet Island at this village have been brought forcibly to the Minister of Public Works and our federal MP Hugh Proudfoot in a joint resolution passed by the Municipal Councils of Bryson and Calumet Island at their last Council meeting requesting that repairs be started at once to forestall any accident that could occur by the heavy loads crossing daily to and from the numerous mining company properties of heavy machinery used in their development. Loads up to three times the weight the bridge is supposed to carry is not conducive to safety.

Campbell's Bay businessmen form trade board: At a dinner meeting in Moyle's Hotel, Campbell's Bay on Monday night about 30 forward looking businessmen of Campbell's Bay and environs established the Campbell's Bay Board of Trade. The group elected executive officers who will hold office until Dec. 31, 1954. Officers are: Romeo Mousseau, Gordon Elliott, Dr Roland Chretien, Paul Martineau, Wally Morris, Clifford Lawn, Raymond Bowie, Joe McGahern, Theo Morin, Dr LaForest and Asa Smith.

75 Years Ago

March 28, 1929

Local news: Saturday, with the breaking up of sleighing and sloppy roads, was one

of these miserable, drizzly days that are calculated to give one the dumps. About 8 o'clock a couple of heavy thunder crashes aroused some citizens from their afternoon siestas and this untimely visitation was followed by a heavy rain fall for a few minutes. Then as the wisecracks predicted, the wind and the temperature change, and the mercury began to drop.

A deputation from Pembroke and Allumettes Island which recently waited on the Dominion Government to urge the need of constructing a bridge across the Ottawa River at or near Pembroke, is said to have been much encouraged by the reception accorded by members of the government. With an election coming on next year, and the prospects of large expenditures being made, the deputation hit upon a most opportune time to represent their case.

Buy your new Easter hat at Mrs Chamberlains', Main Street, where all the latest styles are being shown.

Mr William Sly, of Bristol, who died at the home of his daughter on March 17 had been in failing health for some time, but the morning of his death he had been at Amm's blacksmith shop, Quyon, and felt well enough to hitch up his horse and drive to his daughter's home. About two hours after arriving there as he was sitting in a chair he suddenly collapsed and expired.

Bruno Messina, the Italian, who shot and killed his brother-in-law, Peter Parrotta, in Ottawa, a few weeks ago, was given a one year sentence. The circumstances of the shooting were such as led the jury to conclude that Messina had strong justifications for his rash act. Everything in the evidence went to show that Parrotta was a bad, dangerous, worthless character.

100 Years Ago

March 31, 1904

Local news: After a lingering illness from consumption, Mr William Steel of South Onslow, passed away on Wednesday last at the age of 46 years.

Mr Jos Amm, of Quyon, who has carried in the blacksmithing business in that town for the past 45 years has disposed of the same to Mr J E Killoran. Mr Amm has been obliged to take this step owing to continued ill health.

Death entered the home of Mr and Mrs Wm Acres, Stark's Corner, on Sunday, March 20, and claimed their sweet little baby girl, Cora Pearl, aged 16 months.

Mr E B Devlin lectured on Ireland at the St Patrick's concert, held in Vinton on the evening of the 17th. The concert is reported to have come off very successfully, the handsome sum of \$83 being realized at the door.

Wednesday, March 30 is the date fixed for the celebration of the nuptials of Miss Robena, eldest daughter of the Hon George Bryson of Fort Coulonge and Dr W A Cameron of Arnprior.

The Bryson Roller Mills have resumed operations after having been thoroughly equipped with the universal Roller System, and placed in charge of a first class miller from Western Ontario.

The home of Mr Thomas B Wilson was suddenly plunged in grief on Saturday evening of the death on that evening of the youngest member of the family, Miss Mildred, who left her home on Thursday morning for the General Hospital to have an operation performed for the removal of a growth in her side, which had been afflicting her for some time. From what we learn, the operation was successfully performed on Friday, but it seems the operating surgeons discovered when removing the cyst from her side, that the young lady was also afflicted with the more serious ailment of enlargement of the spleen, for which there is no radical remedy. Miss Wilson's condition took a rapid change for the worse on Saturday afternoon and it soon became apparent to those in attendance that her young life was nearing its close.

ENVIRONMENTAL FORUM By KATHARINE FLETCHER

Spring on the wing and habitat loss

In my books, this time of year is thrilling! Every day brings a new sight, sound, or smell to the countryside.

Because I gave a talk to Shawville's Rotary Club members on Monday March 29, I can report first hand on yet another spring phenomenon which brings a spring taste along with it: the running of the sap. The Club invited me to speak to its members on the topic of the environment, after a enjoying dinner at Leo Fortin's Sugar Shack on the Green Lake Road, north of Shawville.

Mr. Fortin is looking forward to a good season of sap gathering and after sampling some delectable syrup, I wish him and all the other maple syrup producers good fortune this year. The piece de resistance of the meal was maple syrup pie (with meringue icing and light pastry bottom crust) was particularly delectable: not too sweet, and tasting rather like maple fudge. A definite springtime taste treat!

But what of the other elements of spring: the sights, sounds and smells?

First, the sights: Green grass is showing its promise and this colour is starting to show amid the brown of our front and west alfalfa fields. Although buds are not coming into leaf yet, the trees are now a different colour: have you noticed? Look at the woods from a distance: note the green-yellow hues of poplar and aspen

bark, more pronounced now as sap flows through the trunks and branches.

Driving along Hwy. 148 or along Lac de Loups road where clear cuts are going on, is particularly distressing at this time of the year. Machines next to the North Onslow Dump are clearcutting brush and woods, destroying wildlife habitat while progress is being made on developing another sand pit. But have you smelled the woods "bleeding"? You can, at this time of the year. The smell is sap, oozing out of the broken limbs of trees, and from roots and branches which have passed through the giant machine that chews up everything in its path.

Because operators leave a swathe of woods rimming the roadway - just as loggers do in British Columbia clearcuts - you might drive past without noticing such habitat destruction. However, if you are aware, you cannot mistake the smell in the air, which is particularly strong at this time of the year when sap is running.

Predictably, for me this is a distressing smell. Here in the Pontiac we tend to take a liberal view to habitat loss, because we are a small community of people who have longstanding connection to the land. Sand and gravel is needed in construction, and yes, like many of you I too have purchased both for work on our property. As "distressed" as I am about habitat loss, I contribute to it, just as you do, either directly

or indirectly. It's a good thing to be aware of what we are doing, and this includes the increasing fragmentation of habitat for wildlife - and for returning songbird migrants whose traditional nesting grounds are suddenly lost, permanently.

This provides a tidy segway into returning migrants.

Migrants returning

Last Saturday, while driving to Tiverton near Lake Huron, Eric stopped the car near the turnout to Stark's Corners so we could admire a second-year bald eagle, whirling above us. It landed on a spruce then took off, it's 80-inch (or so) wingspread identifying the species. (Its white belly and underwing identified it as a two-year-old.)

The day before, I spied a mature bald eagle flying over my farmhouse. Eagles are not uncommon here in the Pontiac: be watchful for them, particularly along the ridge of the Eardley Escarpment where they (as well as golden eagles) soar on updrafts of air.

Also while driving south, we spied two other species that we'll soon see here in the Pontiac. Near the Opeongo Line, we saw two great blue heron and, perched on an overhead wire, I saw my season's first American kestrel (sparrow hawk).

Here at home on the Steele Line, the phoebe, a

flycatcher, returned on Tuesday March 30. When I gave my talk to Rotary Club members, I noted that my column of April 7, 1999 announced the return of the eastern bluebird. Let's watch for this colourful species!

Territory and habitat loss

Birds are territorial: *Stokes Nature Guides* series includes a set of books on Bird Behaviour. In Volume 1, author Donald W. Stokes tells us that the kestrel's breeding territory for mating, nesting and feeding averages 250 acres, while its non-breeding territory covers over 100 acres.

This is important for us to consider when we consider habitat loss: the birds we see returning to our properties depend upon our land for their needs. Any change we make - taking down a dead tree, for example, or draining a wetland - might remove the precise nesting ground or feeding ground a returning couple of birds depends upon. Naturally, this doesn't mean we won't take that tree down or contain or drain a wet spot.

However, we all should recognize that our actions directly affect other species. Consider your actions prior to making a change: you may find a way to minimize the change so that birds and other species have a chance to still coexist with you.

June bird workshops

I recently received a telephone call followed

by an e-mail from Dr. Maurice Lamarche, who is planning two bird workshops on June 27 at Base Macrocarpa campground (8 km past the red covered bridge in Mansfield) with noted birder, Tony Beck.

Dr. Lamarche wrote: "The 1st outing is at 6:30 a.m., the 2nd at 6:30 p.m. Workshops are open to everyone except children who tire out easily. Binoculars needed. Cost \$10/person. Interested individuals can phone me or France at 647-2962 evenings or weekends within the next month if possible, to make arrangements and get further details."

Unfortunately I won't be here on June 27 so I'll miss this chance. If you are keen on birds, this workshop is for you. Why not sign up for both, and spend the middle of the day getting to know the campground?

Katharine Fletcher is a freelance writer and author of five guide books. Three of her books will be published this spring by Fitzhenry & Whiteside: *Historical Walks: The Gatineau Park Story* (3rd edition); *Capital Walks: Walking Tours of Ottawa* (2nd ed); and her brand new book, *Capital Rambles: Exploring the National Capital Region*. She and her husband Eric are co-authors of *Quebec Off the Beaten Path* (3rd ed), published in January 2004.

Shawville woman plans to open satellite Ostomy support centre



Leah Miller, THE EQUITY

STRONG SURVIVOR: Rachel McCagg was once close to losing her life. Now she plans to start a support centre for those who have had an Ostomy.

By LEAH MILLER
Equity Reporter

SHAWVILLE— After a near-death illness that many people feared she could never live a normal life again with, Rachel McCagg has proved them all wrong. At the age of 24, she has survived ulcerative colitis (an inflammatory bowel disease) and two surgeries to live a normal life with a husband, a child, a job and a home in town.

Now, she plans on starting up a support group for ostomates (people who have had an ostomy surgery) close to the Shawville area.

But it was a rough road getting to where she is.

Near death experience
"It was terrible," said McCagg of her illness that began to change her life in early 2002. Ulcerative colitis causes inflammation and ulcers in the top layer of the lining of the large intestine.

After her first surgery in Montreal two years ago on Jan. 14, where doctors removed a diseased large colon and attached the small intestine to the rectum, problems continued.

She was supposed to be released on Jan. 23 that year, but doctors found a liver problem that pushed her release date to the 27th.

One the 25th, her bowels were found to be swollen and the doctors were afraid the small intestine would burst. She was forced to stop eating and recovered through intravenous until she was finally Feb. 3.

After being released, she was well enough to go home again for two to three months, but by the time October 2002 rolled around, she got sick once more.

"I had bloody diarrhea, and I was constantly running to the bathroom," said McCagg.

As a result McCagg began to seclude herself within her home.

"I didn't go out," she said. "When I needed groceries, I would have to run because I knew I would need to go to the washroom in the next 20 minutes."

Her sister April McCagg organized a benefit for her and more than \$2,000 was raised. The money went to pay for McCagg's medicine, a new car she had bought before she fell ill, and to keep her house.

As she grew more sick every day, she clung to her dream of seeing her daughter Precious, 4, be married someday.

"It wasn't fair," she said. "I tried every medication you could try," she said.

McCagg explained how doctors recommended her to try the new and expensive drug called Remicade.

Remicade is a drug made to reduce signs and symptoms of Crohn's disease.

McCagg mentioned there were many side effects to the drug, and that in some cases, the drug may cause cancer. But in desperation, she tried it.

The doctor said if after only three days the injec-

tions didn't have any beneficial effect on her, she would have to be readmitted for surgery.

"It didn't work," McCagg said, remembering back to January of 2003.

She was still running to the bathroom every half an hour. She could only consume poached salmon, baby food and Ensure, which is a nutritional drink, each day.

"I remember I was crying, 'this is not working'," she said. "I'm losing blood, I'm losing weight, and I can't eat."

After this let-down she prepared for her ileostomy, a surgery where doctors create an opening in the small intestine where the intestine is then brought through the abdominal wall to form a stoma.

"I was 23," said McCagg. "I didn't want to hear anything about it."

In Hull on March 12, 2003, McCagg came out of a successful surgery after seven days.

"I felt so much better after the surgery," she said.

Some people would give sympathy to her for having to get the permanent surgery, but McCagg doesn't understand why people didn't think it was a good thing.

"It takes some getting used to," she said. "But now I have my life back."

New life

The surgery changed her life dramatically, McCagg said. She now weighs 125 lbs. instead of 98 lbs.

This winter McCagg and her family were able to attend Winterlude in Ottawa for the first time.

"The whole day I had on the biggest smile," she said. "Skating was one of the things I wanted to do as a family, and we had a wonderful time."

McCagg is off all medication now, and she is convinced the surgery improved her life for the better.

"I never thought I would be back to work again," she said.

There is support

It's been a year since the surgery, and McCagg has since joined a support group that helps people during or after having an ostomy surgery. There are many different kinds of ostomy surgeries depending on which kind of opening is created in the body for the discharge of body wastes.

"I am always learning," she said. "And the people there have gone through the same thing."

"There is always someone there who said 'it worse than you,'" she said. "Some have suffered for 25 years before getting their surgeries."

McCagg attends the United Ostomy Association in Ottawa, as there is no closer location available.

"There is nothing around here," she said. "It's a pain to drive."

The Ottawa chapter, which opened in the spring of 1970, is affiliated with chapters across Canada and the world.

The meetings take place once per month, and consist of educational speeches and information sessions.

"It is very informative," she said. "We learn about the different types of ostomy surgery, the choice of products that are available, and what foods are best to eat."

The evenings begin at 7:30 p.m. at Heron Rd. and members are welcome to bring family or friends as visitors.

There are also fundraising events like curling and sending a child with Crohn's disease to a special retreat camp in Alberta.

McCagg earned \$322 for the curling game on March 13, and has a goal of sending more than one child from Ottawa to Alberta.

Her part

There used to be a satellite of the association in Hull many years ago, but due to low numbers, it was shut down.

But McCagg has a lot of enthusiasm.

"I am hoping to do the same kind of thing, if there is enough people interested," she said.

The official set number of people required to open a satellite is 15, according to Doug Graham, president of the United Ostomy Association Ottawa chapter.

"I would love to see something up the river where people can meet," he said. "We need to find out the numbers and see what fits best in the Shawville area."

On April 17, McCagg will be taking a support training course that will help her learn how to deal with new ostomates and the psychological issues that people in her support group might bring with them.

"From there we will start working with Rachel," said Graham. "I saw so many people who had the illness and were recluses — we have a lot of work to do."

There are 376 ostomy operations a year in the Ottawa area, said Graham,

and he wants to help Rachel make people aware.

"I just feel like I want to help somebody," said McCagg.

With her training she will also be qualified to go to patients who are admitted in a hospital and talk with them there, as well as phone counselling.

"Right now there is a lot of online support," said McCagg, referring to online message boards where ostomates and family can ask

questions and talk with others who have been through the same experiences. "But the support over the phone and face-to-face is much better."

"When I had my surgery it felt like no one understood me," said McCagg. "I want to help someone and tell them I've been there and I know how it feels."

"I want to help them in any way I can," she said. I don't hide from it, so I want to show them how (the surgery) improved my life."

Another option for Rachel's satellite may be to open one in the Pembroke area to help bridge the gap on the Ontario side.

"Rachel is a very positive woman," said Graham, who is very optimistic on the idea of a satellite location.

McCagg is hoping her satellite support group could be up and running by this September, as there are no meetings throughout the summer months.

"I want to bring more

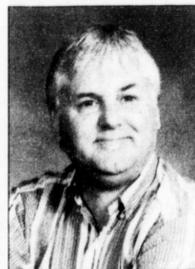
awareness to the disease," she said. "It's not a devastation."

McCagg and her husband John are currently trying for another baby.

There are 57 chapters across Canada, with 20 satellites, and 68 countries registered with the International Ostomy Association.

For more information contact Rachel McCagg at 647-5632, www.ostomy-canada.ca/ or for the message board referred to above www.ostomy.evansville.net/.

Pontiac Computers announces a new name, new colours and a new ENTHUSIASM



Mr. Harold Price of Pontiac Computers and QOUEST.NET is pleased to announce that Mr. Josh Beardsley and Mr. Scott Lemay will be coming together to meet the challenges of the ever changing computer industry. Pontiac Computers will adopt the new name WEpc. Keeping up with the demands of Information Technology, Communications, Computing for Business, Home and Entertainment now requires a broad spectrum of skills. Josh and Scott will bring their expertise and experience to form a dynamic association with QOUEST.NET forming a solid foundation, leading the way in the Pontiac to meet the computing needs of our community. Josh and Scott will concentrate their efforts to provide Computing Sales, Service and Network solutions and Harold will focus on providing Internet access and Web Hosting for West Quebec.

Scott has 9 years of challenging experience in the High Tech industry. For the past 3 years

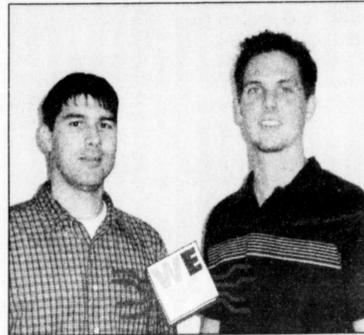
Scott has been employed as a Consultant with CGI Information Systems. He is currently the Network Administrator for "The Government on-line Secure Channel" project where he has been involved in the design and verification of the Local Internet community networks project as well as other solutions based designs for marketing and sales.

He has been responsible for the entire network infrastructure on each of the projects. He performs System Administration, Desktop Support, LAN Architect, Purchasing and Documentation and LAN Diagrams. Previous employers were Nortel Networks, Bank One International and Newbridge. Mr. Scott Lemay is a Microsoft Certified Professional, CompTIA A+ certified PC Technician with 9 years experience in the IT industry.

With the combined strengths of Scott Lemay, Josh Beardsley and Harold Price our newly formed association will gain the confidence of those we serve and become West Quebec's trusted source for Computing Hardware and Services as well as Internet Access and Web Hosting. In the next weeks Pontiac Computers will be taking on new colors a new name and enthusiasm. In one week for all this to happen the store must close for approximately 2 weeks for renovations reopening it's doors on Monday the 19th of April. During this time there will be a temporary office opened next door for Internet renewals, support and payments as well as limited service. We hope this will not cause undue inconvenience for our customers, but I am sure that after all is done shopping at WEpc will be an experience worth waiting for.

Josh is a high tech sector entrepreneur as founder of Wireless Environment, a wireless

802.11 network infrastructure company in Ottawa, Ontario. His work experience includes 3 years at Bitflash Inc. as a Wireless Network Administrator, and a Telecommunications professional. Bitflash Inc. is a worldwide leader in content creation and publishing for mobile PC applications.



Previous to that position, he had worked in the Computer retail sector with a major PC and peripherals Retail Chain for 3 years as a CSR and Store Manager.

Mr. Josh Beardsley is a Telecommunications Specialist, Microsoft Certified Professional, CompTIA Network + certified professional, CompTIA A+ certified PC Technician and a CWNA (Certified Wireless Network Administrator)

Reliability of service: Hydro-Québec turns tree surgeon!

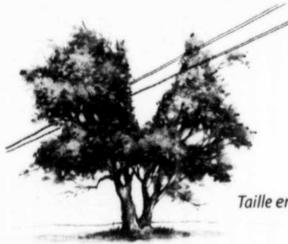
Have you noticed a tree-pruning team in your neighbourhood? If not, keep an eye out – Hydro-Québec will soon be starting pruning and clearing work in your area and cutting down trees that are a hazard.

What's pruning?

Pruning is a preventive measure that consists of removing some branches in order to orient the growth of new branches away from overhead wires. Pruning therefore helps protect your trees. The most common pruning techniques used are directional, lateral and V-cuts.



Taille latérale



Taille en « V »

Team of specialists

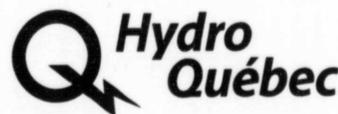
To carry out the work, Hydro-Québec has called on specialized, competent companies who know the best way to use these pruning techniques. They are the only ones who can legally prune or cut down trees that are 3 metres (10 feet) or less from our wires.

Do not try to prune or cut a tree that is near one of our wires yourself – for your own safety!

Reliability of service

The objective of the pruning is to prevent outages caused by tree branches coming into contact with Hydro-Québec's electric installations. This way, you benefit from quality service – in safety!

For more information about pruning, clearing, and cutting down hazardous trees, please call our Customer Services Office. The telephone number is on your electricity bill.



S'éveiller chaque matin dans la prison appelée maladie de Parkinson - en espérant une journée de répit -

HULL — Chaque matin, Marcel Groulx s'éveille en sachant qu'une difficile journée l'attend. M. Groulx lutte contre la rigidité musculaire et la fatigue après une nuit agitée, sachant que c'est le début d'un nouveau jour rempli des symptômes toujours changeants de la maladie de Parkinson.

Aujourd'hui, près de 100 000 Canadiens partagent l'expérience de vivre avec les effets débilissants de la maladie de Parkinson. Il s'agit d'une maladie neurodégénérative qui vole lentement votre autonomie. C'est une maladie cruelle qui prend le contrôle de toute une vie - non seulement de la personne atteinte de la maladie de Parkinson, mais aussi de sa famille. Chez la plupart des personnes atteintes de la maladie de Parkinson, l'esprit demeure vif, tandis qu'elles constatent chaque jour les limites croissantes de leur organisme : tremblements, ralentissement de la mobilité, troubles de l'équilibre et rigidité musculaire. Certaines ont de la difficulté à marcher, à parler et à avaler.

Cette maladie est complexe et difficile à diagnostiquer. Elle frappe au hasard et peut toucher N'IMPORTE QUI - femmes et hommes de tous âges, quelle que soit leur origine ethnique et quel que soit leur style de vie. Bien que la grande majorité des personnes atteintes de la maladie de Parkinson soient âgées de plus de 60 ans, une proportion de 10 % obtient ce diagnostic avant l'âge de 50 ans et bon nombre, dans la trentaine et dans la quarantaine, alors qu'elles sont occupées à élever des enfants et à construire leur carrière. Marcel Groulx a reçu un diagnostic de la maladie en 1994 à l'âge de 47 ans.

M. Groulx ne sait pas ce que chaque jour lui réserve - parce que ses symptômes changent constamment. Ce pourrait être une bonne ou une mauvaise journée ou encore un mélange des deux. Il n'y a pas de cure à la maladie de Parkinson. Le mieux que l'on puisse faire consiste à traiter les symptômes au moyen d'une médication étroitement surveillée et par l'activité physique.

« C'est important de vivre un jour à la fois, car je ne sais même pas comment la journée va se passer lorsque je me lève, » explique M. Groulx.

Marcel commence sa journée en s'éveillant au moins une heure plus tôt pour prendre sa deuxième série de médicaments, de manière à pouvoir bouger. Il se serait levé la nuit pour prendre la première série. Bien qu'il soit difficile pour M. Groulx de poursuivre ses activités physiques, il fait ce qu'il peut afin de conserver sa force et sa souplesse. Être en forme peut aider à combattre certains symptômes de la maladie, comme une mauvaise posture, des troubles

de l'équilibre et une perte d'amplitude des mouvements. Le maintien du bien-être physique et mental fait une grande différence dans la qualité de vie d'une personne atteinte de la maladie de Parkinson.

« Chaque été, je me prépare pour ma prochaine partie de golf. Je suis très fier de compléter les 18 trous et je ressens un bien-être physique et mental. Je me demande si je vais pouvoir jouer cette année. »

La maladie de Parkinson représente aussi un défi pour les professionnels de la médecine. Elle est difficile à diagnostiquer. Il n'existe aucune épreuve de laboratoire et le diagnostic repose sur une évaluation clinique. C'est pourquoi elle est souvent mal diagnostiquée. La réponse à la médication varie et chaque cas est unique, nécessitant beaucoup de surveillance et une approche hautement personnalisée.

La meilleure façon de soigner la maladie de Parkinson est de faire appel à une équipe multidisciplinaire de professionnels de la santé où les neurologues jouent un rôle clé. Ils possèdent une formation spécialisée et l'expertise nécessaire pour établir le meilleur diagnostic et traiter la myriade de symptômes toujours changeants qui sont associés à la maladie de Parkinson. Fait surprenant, une récente étude ontarienne a conclu que plus de la moitié des patients atteints de la maladie de Parkinson ne consultent pas de neurologue sur une base régulière, une proportion de 30 % n'ayant jamais consulté de neurologue. Il en résulte que bon nombre de personnes atteintes de la maladie de Parkinson ne reçoivent

probablement pas de soins optimaux.

« Notre principal objectif est d'améliorer la qualité des soins prodigués aux personnes atteintes de la maladie de Parkinson. Les médecins de famille portent le fardeau de la responsabilité des soins aux personnes atteintes de la maladie de Parkinson et ils ont besoin d'information pour mieux comprendre cette maladie complexe. En réunissant des professionnels de la médecine et des personnes atteintes de la maladie de Parkinson pour élaborer un programme d'éducation et de soutien à l'intention des médecins de famille, nous pouvons avoir un impact immédiat sur la qualité des soins offerts aux personnes atteintes de la maladie de Parkinson », affirme Barry Johnson, président, Société Parkinson Canada.

Avis public

Régie des alcools, des courses et des jeux

Avis de demandes relatives à un permis ou à une licence

Toute personne, société ou association au sens du Code civil peut, dans les trente jours de la publication du présent avis, s'opposer à une demande relative au permis ou à la licence ci-après mentionnée en transmettant à la Régie des alcools, des courses et des jeux un écrit assermenté qui fait état de ses motifs ou intervenir en faveur de la demande, s'il y a eu opposition, dans les quarante-cinq jours de la publication du présent avis.

Cette opposition ou intervention doit être accompagnée d'une preuve attestant de son envoi au demandeur ou à son procureur, par courrier recommandé ou certifié ou par signification à personne, et être adressée à la Régie des alcools, des courses et des jeux, 1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

NOM ET ADRESSE DU REQUÉRANT	NATURE DE LA DEMANDE	ENDROIT D'EXPLOITATION
Nelson Langevin AUBERGE LE CHAPINEL 1, Lac Brock Forêt de l'Aigle Pontiac (Québec) J0X 2G0 Dossier : 2063-493	1 Restaurant vendre	1, Lac Brock, Forêt de l'Aigle Pontiac (Québec) J0X 2G0



Québec

1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

MUNICIPALITÉ DE PONTIAC
Bureau du Secrétaire
2024 Route 148
Pontiac, Québec
J0X 2G0

Téléphone : 1 (819) 455-2401
Sans frais : 1 (888) 455-2401
Télécopieur : 1 (819) 455-9756

OFFRE D'EMPLOI / JOB OFFER
Poste de secrétaire / Secretary position

Aux personnes intéressées. La Municipalité de Pontiac recherche du personnel de bureau au département d'urbanisme pour occuper un poste de secrétaire.

EXIGENCES

- très bonne connaissance du français et de l'anglais, écrit et parlé;
- familier avec les logiciels suivants :
 - Windows XP
 - Word
 - Excel

EXPERIENCE
Expérience minimale de travail de bureau.

Le poste offert est sur une base temporaire (deux mois) et pourra être prolongé. La personne retenue pourra être aussi appelée à effectuer d'autres tâches connexes.

Faites parvenir votre curriculum vitae avant 16h00, le 5 avril 2004 à l'adresse suivante :

MUNICIPALITÉ DE PONTIAC
2024, Route 148
Pontiac, QC J0X 2G0
Attn : Sylvain Bertrand

To those interested, The Municipality of Pontiac is looking for personnel in the urban planning office to fill a secretarial position.

REQUIREMENTS

- very good communication and writing skills in French and English;
- be familiar with the following software:
 - Windows XP
 - Word
 - Excel

EXPERIENCE
Minimal experience in office work.

This position is offered on a temporary basis (two months) and may be extended. The person considered may also be asked to perform other related duties.

Resumés must be received no later than 4:00 p.m. on April 5, 2004 at the following address:

MUNICIPALITÉ DE PONTIAC
2024, Route 148
Pontiac, QC J0X 2G0
Attn : Sylvain Bertrand

Assurance-emploi

Savez-vous qu'il vous est possible de remplir votre demande d'assurance-emploi par Internet?

N'hésitez pas, cliquez

www.rhdcc.gc.ca

Internet, c'est :
 ✕ Sécuritaire ✕ Accessible 24/24
 ✕ Facile à utiliser ✕ Efficace et rapide

Human Resources and Skills Development Canada / Ressources humaines et Développement des compétences Canada

maladie de Parkinson 2004 présente une occasion unique d'ouvrir un dialogue avec le gouvernement et d'autres partenaires intéressés à collaborer à long terme à assurer l'amélioration de la qualité des soins et de l'accès à des soins neurologiques par les Canadiens atteints de la maladie de Parkinson.

« La gens ne savent pas vraiment ce qu'est la maladie de Parkinson. La majorité des personnes à qui je parle pense que ce n'est que du tremblement. Il est nécessaire de sensibiliser la population à cette maladie sournoise. Cela serait un gros pas dans la bonne direction. »

M. Groulx espère que, grâce à une meilleure compréhension et à une recherche soutenue, une cure à cette difficile maladie sera bientôt découverte. En attendant, il continue de relever les défis de chaque nouvelle journée en espérant un « jour de répit ».

LOCAL SEPTIC SERVICE

Gil Cluff Septic Service
(Prop. Lorraine Cluff)

Messages
647-5306

Ladysmith, Qué. J0X 2A0

VETERINARY SERVICES

Dr. Alida Jong M.V.
Dipl. Homeopathy
435 Highway 148
Shawville, Quebec

Tel: (819) 647-3945

Small animal veterinary services
Traditional and complementary medicine
Service available by appointment
Emergencies

NOTAIRE - NOTARY

Guy Lesage

NOTAIRE • NOTARY
CONSEILLER JURIDIQUE
ATTORNEY - LEGAL ADVISER

Rendez-vous à la maison sur demande
Appointment in your home welcome

(Residence)
Otter Lake, QC J0X 2P0 (819) 453-7266

WOOD-FIRED HOT WATER HEATING

DAVID M. ROY
Authorized Dealer for:
WOOD DOCTOR
WOOD-FIRED HOT WATER HEATING
OUTDOOR FURNACES
491, chemin Pierre Laporte
Buckingham, Quebec J8L 2W7
Tel: (819) 986-7047 Fax: (819) 986-5260
E-mail: mayolee@sympatico.ca

REAL ESTATE

RE/MAX
Re/Max Direct Inc.,
Realtor
Courtier immobilier agréé
franchise indépendant
et autonome

Call someone who cares
181, rue Principale
Aylmer, Québec J9H 6A6
770-2100 / 647-6996
E-mail: claffleur@magma.ca

Carlen Laffleur
Agent immobilier affilié
Pgr: (613) 759-0699

Terence Laffleur
Agent immobilier affilié
Pgr: (613) 274-9357

GENERAL CONTRACTOR GÉNÉRALE

R. PECK
CONSTRUCTION INC.

Licensed General Contractor - Since 1980
Guildcrest Factory Built Homes & Cottages
Drop-off or Turn-key packages available

Randy Peck
135 Highway 105, Wakefield, QC J0X 3G0
819-459-2424 (Call for appointment)
819-459-3098 (Fax)
www.rpeckconstruction.com RBQ: 8007-5393-95

CONSTRUCTION

R. Larose Construction eng.
Membre A.P.C.H.Q. Licence R.B.Q. 8275-1934-55

Excavation Construction général et rénovation Location équipement lourd Champs septique • Fosse selle Réparation de fondation soul-sol Revêtement extérieur, toitures, etc.

Excavation General construction and renovation Heavy equipment rental Septic systems • Holding tanks Foundation repair and basements Siding, roofing, etc.

Info: (819) 458-2233 • Cell: (819) 923-8720

Société Parkinson Canada, et appuie la recherche sur cette maladie. Une ligne téléphonique bilingue de soutien et d'information est disponible sans frais au 1 800 720-1307.

Société Parkinson Canada, et appuie la recherche sur cette maladie. Une ligne téléphonique bilingue de soutien et d'information est disponible sans frais au 1 800 720-1307.

Entreprise Sauriol
(819) 648-5148
R.B.Q. #8235-9373-08
Estimation gratuite / Free estimate

- Installation et reconditionnement de planchers de bois franc
- Hardwood floor installation and reconditioning
- Finition extérieure, bardeaux, démolition, etc.
- Finishing touches to your home, shingles, demolition, etc.

MONUMENTS

PONTIAC MONUMENTS
Lloyd & Marj Hodgins
378 Main St., Shawville, Québec
Bus: (819) 647-3841
Creating a memory that will last forever
COMPETITIVE PRICING

NOTAIRE - NOTARY

JEAN-PIERRE PIGEON
NOTAIRE-NOTARY

C.P. 549
37, rue Patterson
Campbell's Bay
Québec J0X 1K0
(819) 648-2525, 5151
Fax: (819) 648-5751

Manoir Mansfield
289(3), rue Principale
Route 148
Fort-Coulonge
Québec J0X 1V0
(819) 683-3434
Fax: (819) 683-3515

WELL DRILLING

JR DRILLING CO. LTD.

Water Well Drilling
BILL MOLOUGHNEY JR.

Phone: (613) 860-9986
Cellular: 761-2414
Quebec: (819) 647-5184
C23 Mitchem Rd.
R.R. 5, Shawville, Que.
J0X 2Y0
RBQ #8249-8981-46

REFRIGERATION - AIR - HEAT

J. MAYER ENTERPRISE

- * Air Conditioning
- * Refrigeration
- * Electric Furnaces
- * Heat Pumps
- * Propane
- * Water Pumps
- * Geo Thermal Heat Pumps
- * Most Appliances

SALES — SERVICE — INSTALLATION
John
Tel: 819-456-3132 Pager: 819-779-6328
No charge dial: 1-866-873-3132

SEPTIC TANK PUMPING

SEPTIC AND HOLDING TANK PUMPING SERVICE

Toll Free: 1-800-267-0118
Local: 1-613-582-3459

MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS (Beachburg) LIMITED
Beachburg, Ontario

NOTAIRE - NOTARY

Mireille Alary, notaire
Notary
conseiller juridique/legal adviser

131A rue Victoria Street
Shawville (Québec) J0X 2Y0
819-647-6300
Hull
819-771-3231

WEEKLY NEWS AND ADVERTISING

Products for
• Hotels • Restaurants
• Super Markets • Food Service
Floor Maintenance
General Sanitation
Disinfection & Biotechnology

Steve or Janey 819-647-2204

Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre St., Shawville

Nation, Masson have Pontiacs' Regional number

By DAVE MOORE
Equity Sports

OUTAOUAIS — Hockey, hockey and more hockey was the norm for last weekend as Pontiac's teams were skating in the season ending Regionals or MacDonald's Cup, as it is now known, for this season.

Out of all the teams, only a few made it out of the prelim's and into the semi's and only one team, the Novice "B" Draveurs apparently made it to the finals and lost in overtime. Unfortunately there are no results for their drive to the finals.

Along the way, five of the Pontiacs' teams fell to squads from Petite Nation in hard fought battles, three fell to Masson clubs.

That alone tells you what combined Associations like Petite Nation can do on the ice, getting the right players on the right teams. Again, it is unfortunate there are no results coming out of the usually diligent Hockey Outaouais for all the finals in each of the divisions.

• The Novice "A" Pontiacs took it on the chin in Masson Friday night, 8-3 against the Aylmer Iceberg. Brady Trudeau, Riley Young and Justin McGuire scored 2-zip by Petite Nation.

• In Hull Friday, the Shawville Atom "A" Pontiacs made their way to the finals with a 4-1 win over Hull and 4-2 over another Hull team to face the Petite Nation in the semi.

Colton Keon, Hayden Moore, Casey Henderson and Brandon Alexander scored in the first game. Brady Pirie, Alexander and



SCORE: Sam Vaillancourt, #69, and Nicholas Francoeur, #10, celebrate Travis Johnston's, #29, goal against Buckingham. The Bantam Draveurs won the game 5-0 but fell in the next one to Masson 2-1.

OFF THE POST: Shawville Brandon Alexander tries to even up the score in semi's action against Petite Nation but the puck popped off the post. The Atoms lost 3-1 with the Nation sneaking in an empty net goal in the end.

Dave Moore
THE EQUITY

Keon with two, got them in the next and Moore scored the only goal in a semi-final loss, 3-1 to the Nation in one of the best back-and-forth games this club has played.

• The Atom "B" Draveurs drop a close one to Maniwaki with Stephan Parc and Lee Bourque both scoring two in a 5-4 loss. Then it was the same two scoring in a 6-2 loss to Petite Nation.

• The Atom "B" Pontiacs made it to the semi's in Aylmer as well and beat two highly ranked clubs. Against Low, Jack Kelly and Zack Trudeau scored in a 2-0 win. Against the Aylmer Extrême, Kelly scored both in a 2-all tie and then it took Kelly and Brett Kecknie to a shoot out.

• The Pee-wee "B" Pontiacs dropped Low 3-0 with

Thomas Corrigan and Chelsea Carlson (2)

getting the go a i n s t A g a i n s t

Maniwaki it was Logan Greer (2), Kris Kelly, Matt Hickey and Travis Moreau getting the points in a 5-1 win. In the semi against Petite Nation, Carson Derek Hickey scored in a 4-2 loss.

• The Bantam "B" Pontiacs caught a break with Maniwaki forfeiting game-one. Then on Saturday it was a 4-1 win over Hull before a 3-1 loss to Petite Nation.

• The Pee-wee "B" Draveurs hammered Maniwaki 7-1 with Jean Michael Normandeau scoring three goals with Steve Chugg, Philip O'Brien, Joel Boisvert and Ethienne LaSalle getting the singles. They then lost to Masson 4-0.

• The Bantam "B" Draveurs score a huge 5-

0 win over Buckingham before bowing out against Masson 2-1.

• The Midget Atoms dropped both their games. First it was 4-0 loss against Petite Nation. It was close for most of the game and against Buckingham, it was 8-0, it was never close.

• The Midget Draveurs lost 4-0 in the first match against Hull but had a closer encounter against Aylmer, 2-1.

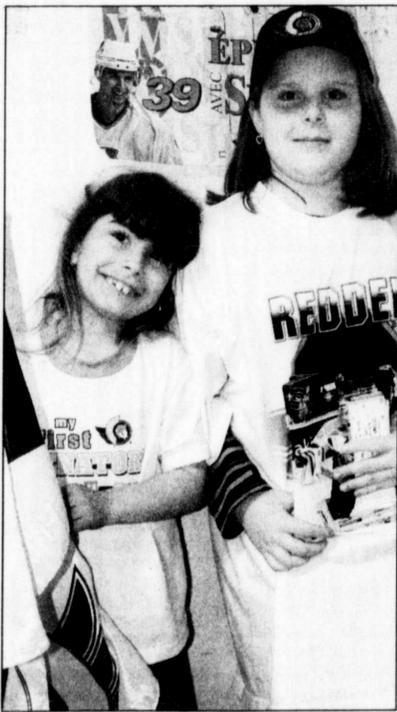


SPRING CROPPING NEEDS
CALL M & R FEEDS

- ALFALFA MIXES
- HAY & PASTURE MIXES
- FROST SEED MIXES • PADDOCK MIXES
- SEED OATS, BARLEY, WHEAT, PEAS
- SOYBEAN SEED • SEED CORN

M & R FEEDS MICKSBURG 613-735-3689
PEMBROKE 613-732-2843
QUYON 819-458-2023

Students win Sens tickets for being expert spellers



Leah Miller, THE EQUITY

SUPER SPELLERS: Cycle 1 (Gr. 1) student Jessica Judd (left) and Cycle 2 (Gr. 3) student Holly Campbell of Dr. S.E. McDowell Elementary School won Ottawa Senators tickets for being top spellers in their class.

By LEAH MILLER
Equity Reporter

SHAWVILLE — Two students from Dr. S.E. McDowell Elementary School were selected by draw to win a pair of Ottawa Senators tickets for excelling in spelling.

In a recent nicknamed after Jason Spezza #39, schools across eastern Ontario and western Québec took part in weekly spelling tests. The name of the top speller of each class was sent in monthly to the Senators throughout their season, and 39 names were drawn of the top spellers to win tickets to a game.

Mary Hamilton, a Cycle 2 (Gr. 3) teacher based her entrants on perfect spelling for the entire month of January.

"It's a tremendous motivator," said Hamilton. Her nine-year-old student, Holly Campbell, went to a game last weekend.

"It was fun practicing," said Campbell. "It's a good thing they should do for all grades."

The second winner from McDowell was seven-year-old Jessica Judd from Cycle 1 (Gr. 1). She thought the game was good and that contests like this one makes her practice spelling harder.

Judd's teacher Nancy Tubman is still continuing the spelling contests, which began in her class around Christmas time.

CHRYSLER Purchase for **\$19,998^Δ** 2004 Chrysler Intrepid

- 2.7-L DOHC 24-VALVE V6 200-HP ENGINE • AIR CONDITIONING • AM/FM/CD STEREO
- SENTRY KEY[®] THEFT DETERRENT SYSTEM • KEYLESS ENTRY • CRUISE CONTROL



2004 Chrysler Pacifica
PURCHASE FOR
\$39,788^Δ

OR LEASE FOR
\$499[†] per month for 36 months with \$0 down payment

- 3.5-L V6 24-valve MPI engine
- Air conditioning with dual zone control
- Rear-folding 3rd row seating
- Keyless entry
- AM/FM/CD stereo
- Power windows, locks and mirrors
- Security alarm and Sentry Key[®] theft deterrent system

2004 Chrysler Sebring Sedan
PURCHASE FOR
\$18,998^Δ

OR LEASE FOR
\$234[†] per month for 48 months with \$4195 down payment or equivalent trade.

- 2.4-L DOHC 16-valve SMPI engine
- Automatic transmission
- Air conditioning
- Power windows, locks and mirrors
- Cruise control
- AM/FM/CD stereo
- Sentry Key[®] theft deterrent system
- Multistage driver and front-passenger air bags



2003 Chrysler PT Cruiser
PURCHASE FOR
\$18,488^Δ

OR LEASE FOR
\$299[†] per month for 48 months with \$0 down payment.

- 2.4-L DOHC 16-valve SMPI engine
- Air conditioning
- AM/FM/CD stereo
- Tilt steering
- Sentry Key[®] theft deterrent system
- Multistage driver and front-passenger air bags



The best protection we've ever offered on all 2003 and 2004 models. 7 year or 115,000 km powertrain warranty plus 24 hour roadside assistance.

FINANCING PROVIDED BY
CHRYSLER FINANCIAL CANADA

GO TO RETAILERS FOR THE LOCATION OF YOUR CLOSEST CHRYSLER • JEEP • DODGE RETAILER.
A Factory-to-retailer incentives included in price. Price based on the 2004 Chrysler Intrepid with 22C package (shown with optional rims), the 2004 Chrysler Pacifica with 26M package, the 2004 Chrysler Sebring sedan with 24H package and the 2003 Chrysler PT Cruiser with 28E package. Retailer may sell for less. [†] Based on a 36-month lease for the 2004 Chrysler Pacifica with 26M package and for 48-month leases for the 2004 Chrysler Sebring sedan with 24H package and the 2003 Chrysler PT Cruiser with 28E package. Security deposit is \$0 for a limited time only and may change without notice. First monthly payment required upon delivery. Leasing must be for personal purposes. Buy-back not required. Retailer may lease for less. Lessee responsible for mileage exceeding 61,200 km (61,600 km for 48 months) at a rate of 15¢ per kilometre. Subject to approval by Chrysler Financial Canada. Chrysler Financial Canada is a member of the DaimlerChrysler Services Canada Group. A. [†] Freight, tax on air conditioning (included in leasing when applicable), licence, insurance, duties on new tires, costs of publication at the Register dealer administration charges and taxes extra. These limited-time offers are exclusive, and cannot be combined with any other offer except the grad rebate and the physically challenged assistance program, and apply to retail deliveries for personal purposes only on selected new in-stock 2003 and 2004 models. Retailer may have to order (2004) or trade a vehicle. Vehicles are for illustration purposes only. Offers subject to change without notice. See your participating retailer for complete details and conditions. © 2003 and 2004 Chrysler, Jeep and Dodge vehicles are backed by the best protection we've ever offered: a 7 year or 115,000 kilometre powertrain warranty plus 24 hour roadside assistance+ , whichever comes first. Basic warranty coverage is for 3 years or 60,000 kilometres*. Rust-through coverage on all body sheet metal is for 3 years. The Cummins[®] turbo diesel engine is protected by a separate limited warranty covering the engine for 7 years or 160,000 kilometres*. * Which ever comes first. + Some conditions including a deductible may apply. The offer does not apply to vehicles sold for certain commercial uses or to Ram SRT-10 models. See your dealer for details. © Jeep is a registered trademark of DaimlerChrysler Corporation, used under licence by DaimlerChrysler Canada Inc., a wholly-owned subsidiary of DaimlerChrysler Corporation.



Ottawa-Outaouais Chrysler • Jeep • Dodge Dealers Advertising Association

THE EQUITY Classified

CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.

APRIL		2004						
S	M	T	W	T	F	S	S	
-	-	-	-	1	2	3		
4	5	6	7	8	9	10		
11	12	13	14	15	16	17		
18	19	20	21	22	23	24		
25	26	27	28	29	30	-		

MAY		2004						
S	M	T	W	T	F	S	S	
-	-	-	-	-	-	1		
2	3	4	5	6	7	8		
9	10	11	12	13	14	15		
16	17	18	19	20	21	22		
23	24	25	26	27	28	29		
30	31	-	-	-	-	-		

MISCELLANEOUS
Furniture at huge savings as well as TV and appliances. Al Utronki Appliance & TV. Renfrew 613-432-5318. We sell the best for less. otc

CARS AND TRUCKS
1994 Ford Taurus, dark green, 4 door, fully loaded, excellent condition. Jill 458-2366. xtc
1987 2 wheel drive half ton Chev 305, fully equipped fuel injected \$2,000. 647-2116. 2bA7

REAL ESTATE FOR SALE
Campbell's Bay - Furnished house trailer 76' long with fully finished basement, electric/wood furnace, garage, barn. 648-2422 after 6 p.m. 2ba7
Campbell's Bay - Duplex apartment centrally located, zoned commercial and residential. Many renovations done to building. Very low maintenance. Rental income will negotiate. No down payment required asking \$59,900 with mortgage. Please call Keith at 648-2406, pager 613-751-6864. otc

SERVICES
Did you know? You should order your free credit reports before applying for any type of loan or credit! www.express-credit-repair.com 306-546-7426. qm31
Nathalie and Pierre Cleaning Service, house, cottage, windows. Receipts given. 458-1628. xm31

NOTICE
Reduce income taxes - \$50,000 loan. Interest payment only, tax deductible, no margin call investment loan @ 5.25% i.e. \$216 per month. www.beyondrps.ca or Call 1-800-480-0012. qm31
Naples Florida - sunshine, warm weather now on sale. Vacation rates drop 33% starting April 20th. Townhomes at the beach, pool homes, walk to beach. www.naplesvacationproperty.com or toll-free 1-888-547GULF (4853). qm31

THANKS
Brownlee - Thanks to my family for the surprise announcement of my 80th birthday and all they did to celebrate with me. Thanks for the gifts, flowers and food they brought. Thanks to those who brought cards and for their short visits. Thanks also to everyone who phoned or mailed cards. You "All" made my birthday a special one and one to remember. Thanks also to Shawville's Balloon Lady - thanks to Brenda. Iva Brownlee
Gordon - I am extremely grateful and would like to thank my many friends and special relatives who so generously participated and supported me during my hip surgery at Gatineau Hospital. The hospital staff were so kind and caring and did their very best at all times to make me comfortable. Dr. Poppa was my "Hero." I really enjoyed my stay there and would never hesitate to return. Well my convalescent was another piece of cake. Meals on wheels, phone calls, cards and gifts, visits and the catering is still ongoing. Who wouldn't make a rapid recovery with all these services. Last but not least I would like to give my chauffeur a 'special thanks' for his services, his response was always "I'm only a phone call away." Thank you all from the bottom of my heart. God bless each one of you. Elsie Gordon
Henri, Laurina - La famille Henri voudrait remercier tout le monde qui sont venu lui rendre visite au salon, pour les fleurs, messe. Un gros merci au chef de pompier et aux ambulancier qui ont tout fait leur possible. Un gros merci au prêtre et à la chorale et aussi aux personnes qui ont préparé le lunch. On voudrait remercier, les sœurs Ste. Marie qui était toujours bonne pour Elle et aussi toutes ses amies qui lui rendait visite à la maison, je suis certain qu'elle ne vous oublie pas. Un gros merci de la part de ses filles. Juliette, Gisele, Marie

COMING EVENTS
Every Saturday night; Bryson Lions Club Old Time Dance, round and square dancing. Music by the Brysonaires. Bryson Lions Hall 9 p.m. to 1 a.m. \$6 per person. Hot lunch served at midnight. 15m5

MISCELLANEOUS
Sawmills \$3,495 - LumberMate-2000 & LumberLite-24. Norwood Industries also manufactures utility ATV attachments, log skidders, portable board edgers and forestry equipment. www.norwoodindustries.com - Free Information: 1-800-566-6899 Ext. 400 OT. qm31

FREERE
Large mixed breed dog to give away. 1 year old male, neutered. Mother husky cross, father unknown. Tan and white, short haired. Raised with cats and young children. Reason- want to get working dog. Calmee Farm 647-3708. xm31
Cute kittens, free to good home. 647-6802. xm31

LIVESTOCK
Goats - 2 does due April, 3 1/2 years, good milkers, price \$250, negotiable also White gander \$10. Evenings 458-3073 (819). bm31
Purebred polled Limousin bull 4 years old very quiet. Calves are growthy and docile. Calving ease sire. 613-646-7435. ba7
One-year-old Charolais bulls for sale. Two are white and one is a tan colored red factor. All qualify for Quebec with the blue papers and BIO data is available. For complete information call Ron Hodgins at 647-6001. xtcM31

JIM'S PICKS
1998 NISSAN PATHFINDER CHILKOOT EDITION 6 cylinder, 5 speed, 4 door, 140,000 kms. \$11,500
1990 CHEV CHEYENNE PICKUP with box liner, 305 auto, in good shape. \$3,495
1995 PONTIAC SUNFIRE 4 door, automatic, air, 140,000 kms., alum. rims. \$4,495
Jim New Affordable Quality Pre-owned Cars & Trucks 290 Coumbes St., Renfrew, Ont. Phone: (613) 432-7036 Fax: (613) 433-9809

BUSINESS OPPORTUNITIES
Inventors - product ideas needed. Davison is looking for new or improved product ideas or inventions to prepare/present to corporations for licensing. Free information package 1-800-544-3327. qm31
Attention - Work from home on line \$500 - \$2,500 part time; \$3,000 plus full time per month. email touchyourfreedom.com telephone 1-800-669-0026. 2xA7

PUBLIC NOTICE
A part time job is opened for a person interested in looking after the O.M.H. of Pontiac situated in Quyon. The applicant must be able to execute the following duties:
- tasks of a preventive nature concerning both the land and the building;
- corrective tasks not requiring special skills;
- corrective tasks requiring some abilities in carpentry, plumbing or other trouble shooting skills necessary for the preventive maintenance of the property, including inspection of the dwellings as prescribed by the Quebec Housing Corporation.
On top of the quality required for the above tasks, the applicant must possess a good communicating personality, since he (she) will be dealing with the tenants of the apartments, must be bilingual, and must also be a resident of the Municipality of the Village of Quyon.
The salary offered for the job is one prescribed for the management of low-rental housing units by the Quebec Housing Corporation.
Please forward your application on or before the 17th of April, 2004, O.M.H. of Pontiac, 32 St. Andrew St., P.O. Box 246, Quyon, Q.C. J0X 2V0 2bA7

MEMORIAM
Barber - In loving memory of Lawrence Barber, Feb. 7, 1917 - April 4, 2000. Beautiful memories Are wonderful things They last till the longest day. They never wear out They never get lost And can never be given away. To some he may be forgotten To others a part of the past. But to us who loved and lost him His memory will always last. Sadly missed but fondly remembered by wife Doris and family Brenda, Gwen, Miles, Edgar and Todd

ALCOHOLICS ANONYMOUS meets Monday nights at 8 p.m. at St. Paul's Anglican Church (basement), 516 Main St., Shawville, Quebec. For more information call: 647-6775 or 647-5440. 9xA28

BEDS, SOFA BEDS, BEDROOM SUITES, DINING ROOM SUITES, SOFAS, RECLINERS, BAR STOOLS, HEADBOARDS, COMFORTERS
MATTRESS FACTORY OUTLET & FURNITURE 212 Raglan St. S., Renfrew 432-8826

FARM PRODUCE
Hay, 5 x 5 round bales, stored inside, also small square bales, Ron Strutt. Tel. 647-3646. 2bm31
Square bales, second cut hay, 647-6443. 2bm31
Hay, first and second cut square bales, Quyon. 455-2489 evenings. bm31
Hay, small square bales excellent horse hay. Keith Emmerson 647-5517. xm31

WANTED TO BUY
Quiet horse, good disposition. Contact Mark Keller (819) 647-3960. 2A7
Buying sterling silver cutlery, sets or single pieces, gold jewelry, silver teasetts, napkin rings, Moorcroft, Gouda, figurines and porcelain, silver plate. For private appointment, 1-800-267-2732, 514-684-3528. qm31

HELP WANTED
Bilingual sales person to market agricultural buildings and related products in Pontiac and Gatineau area. Please send resume to Box C, THE EQUITY, 133 Centre St., Shawville Quebec J0X 2Y0. 3bA14
Work from home on your computer. Training provided. Full or part time. No experience required. Start today. Visit our website now www.MyHomePCJob.com. Code: A1. qm31
Experienced, willing to work hairstylist, full or part time. 819-647-3168. 2ba7
Cook required. Must have minimum one year experience in food service. Apply in person with references. Billy Ts, Hwy. 148, Shawville. Ask for Bill. 2ba7
\$\$\$Chocolate\$\$\$ De Luxe Quality Chocolate. Often imitated, never equaled since 1982. Sell chocolate bars and new products. Make full \$\$\$ Fundraising services available. 1-800-383-3589 qm31
Growing business requires part-time cook, must be flexible, some experience required. Call 613-432-0468. 2bm31
Decorating, entertaining, cooking, celebrating & so much more! Enjoy it all with Home and Gift Collection, Canada's premier home party company. We're expanding in your area and looking for new consultants. Wonderful earnings, exceptional products, affordable prices, no deliveries or money collection. Visit us at www.homeandgiftcollection.com or call 519-258-7905 for free information. qm31
Free mail order catalogue. Retail/wholesale. Leather, fur, beads, craft supplies, fur and hide tanning, butcher supplies, trapping equipment. Halford Hide & Leather, Edmonton, Alberta, 1-800-353-7864. qm31

TENDERS
For Sale By Tender 1997 Dodge Ram truck snow plow included Sealed tenders, marked as to contents, are invited for the sale of a 1997 Dodge Ram truck, snow plow included, owned by the Municipality of Shawville. The truck has an 8 cylinder, 360 cu. in. engine with 4 wheel drive, limited slip rear-end, tow package and snow plow package. The truck may be inspected by contacting the town hall office at (819) 647-2979.
Tenders for the truck, to be sold in "As Is" condition, are to be received by 4 p.m. April 27, 2004 at office of the Secretary-Treasurer, 350 Main Street. The highest or any tender will not necessarily be accepted.
Province of Quebec Municipality of Clarendon Tenders Public notice is hereby given by the undersigned Secretary-Treasurer of the aforesaid municipality that public tenders are requested for the acquisition of a New Tandem Dump Truck.
Tenders sealed and plainly marked as to contents will be received at the Clarendon Municipal Office until Tuesday, April 13, 2004 at 5 p.m. and will be opened at a special meeting of Council on the same date beginning at 8 p.m. Lowest or any tender not necessarily accepted. Tenders must be made to specifications which can be picked up at the Clarendon Municipal Office, C427 Route 148, P.O. Box 777, Shawville, QC J0X 2Y0 Tel: 819-647-3862. Given at Clarendon this 24th day of March 2004. Lorna Younge, Sec. Treas. 0-1-M31
Province de Québec Municipalité de Clarendon Soumissions Avis Public est par les présents donné par le sous-secrétaire-trésorier de la susdite municipalité demandant des soumissions publiques pour la fourniture d'un camion, à l'état neuf - Essieu Tandem Arrière. Les soumissions cachetées et simplement marquées tel qu'au contenu seront reçues au bureau municipal de Clarendon jusqu'à mardi, le 13 avril 2004 à 17h00 heures le même jour lors de la réunion spéciale. La soumission la plus basse ou n'importe quelle soumission ne sera pas nécessairement acceptée. Les soumissions doivent être conformes au devis qui peuvent être obtenues au bureau municipal de Clarendon, C427 Route 148, C.P. 777, Shawville QC J0X 2Y0 Tél: 819 647-3862. Donné à Clarendon ce 24 jour de mars 2004. Lorna Younge, sec.trés. 0-1-M31

AVIS PUBLIC
Les demandes d'Emploi comme prépose a L'entretien de Le O.M.H. de Pontiac situer à Quyon sont maintenant requisés.
Le (la) postulant(e) devra pouvoir exécuter les tâches suivantes:
- tâches de nature préventive relativement au terrain;
- tâches de nature préventive relativement au bâtiment;
- tâches de nature corrective qui ne nécessitent pas une main-d'oeuvre spécialisée;
- tâches de nature connexes tels que certains travaux de menuiserie, plomberie, d'inspection des logements selon les normes de l'office pour s'assurer de leur bon état. En plus des qualités requises pour les tâches précitées, le (la) postulant(e) devra posséder une bonne personnalité permettant une bonne communication avec les locataires, être bilingue, et être résident de la Municipalité du Village de Quyon. Le salaire offert est celui prévu pour la gestion des immeubles de l'Office et tel que décrété par la Société d'Habitation du Québec. Veuillez faire parvenir vos demandes avant le 17 d'avril 2004. O.M.H. de Pontiac, 32 rue St-Andrew, C.P. 246, Quyon, QC, J0X 2V0 2bA7

MEMORIAM
Burnett, Royden - March 28th, 2003 In loving memory of a dear husband, father and grandfather who passed away March 28th, 2003 Sadly missed along life's way Quietly remembered every day No longer in our lives to share But in our hearts he is always there. Love Jean and family
Dumont - In loving memory of my adored Ma who passed away on March 27, 2002. Your resting place I visit, And place flowers there with care, But no one knows the heartache When I turn and leave you there. My mother was rare, she was one of a kind I will always remember all our wonderful times. You live on in my heart! Cecile
Mackay, Edgar Merritt Joseph - February 29, 2004 For a wonderful husband, father, grandfather, uncle and brother who remains in our hearts forever! Alice and family

ALCOHOLICS ANONYMOUS meets Monday nights at 8 p.m. at St. Paul's Anglican Church (basement), 516 Main St., Shawville, Quebec. For more information call: 647-6775 or 647-5440. 9xA28

BEDS, SOFA BEDS, BEDROOM SUITES, DINING ROOM SUITES, SOFAS, RECLINERS, BAR STOOLS, HEADBOARDS, COMFORTERS
MATTRESS FACTORY OUTLET & FURNITURE 212 Raglan St. S., Renfrew 432-8826

FARM PRODUCE
Hay, 5 x 5 round bales, stored inside, also small square bales, Ron Strutt. Tel. 647-3646. 2bm31
Square bales, second cut hay, 647-6443. 2bm31
Hay, first and second cut square bales, Quyon. 455-2489 evenings. bm31
Hay, small square bales excellent horse hay. Keith Emmerson 647-5517. xm31

WANTED TO BUY
Quiet horse, good disposition. Contact Mark Keller (819) 647-3960. 2A7
Buying sterling silver cutlery, sets or single pieces, gold jewelry, silver teasetts, napkin rings, Moorcroft, Gouda, figurines and porcelain, silver plate. For private appointment, 1-800-267-2732, 514-684-3528. qm31

HELP WANTED
Bilingual sales person to market agricultural buildings and related products in Pontiac and Gatineau area. Please send resume to Box C, THE EQUITY, 133 Centre St., Shawville Quebec J0X 2Y0. 3bA14
Work from home on your computer. Training provided. Full or part time. No experience required. Start today. Visit our website now www.MyHomePCJob.com. Code: A1. qm31
Experienced, willing to work hairstylist, full or part time. 819-647-3168. 2ba7
Cook required. Must have minimum one year experience in food service. Apply in person with references. Billy Ts, Hwy. 148, Shawville. Ask for Bill. 2ba7
\$\$\$Chocolate\$\$\$ De Luxe Quality Chocolate. Often imitated, never equaled since 1982. Sell chocolate bars and new products. Make full \$\$\$ Fundraising services available. 1-800-383-3589 qm31
Growing business requires part-time cook, must be flexible, some experience required. Call 613-432-0468. 2bm31
Decorating, entertaining, cooking, celebrating & so much more! Enjoy it all with Home and Gift Collection, Canada's premier home party company. We're expanding in your area and looking for new consultants. Wonderful earnings, exceptional products, affordable prices, no deliveries or money collection. Visit us at www.homeandgiftcollection.com or call 519-258-7905 for free information. qm31
Free mail order catalogue. Retail/wholesale. Leather, fur, beads, craft supplies, fur and hide tanning, butcher supplies, trapping equipment. Halford Hide & Leather, Edmonton, Alberta, 1-800-353-7864. qm31

TENDERS
For Sale By Tender 1997 Dodge Ram truck snow plow included Sealed tenders, marked as to contents, are invited for the sale of a 1997 Dodge Ram truck, snow plow included, owned by the Municipality of Shawville. The truck has an 8 cylinder, 360 cu. in. engine with 4 wheel drive, limited slip rear-end, tow package and snow plow package. The truck may be inspected by contacting the town hall office at (819) 647-2979.
Tenders for the truck, to be sold in "As Is" condition, are to be received by 4 p.m. April 27, 2004 at office of the Secretary-Treasurer, 350 Main Street. The highest or any tender will not necessarily be accepted.
Province of Quebec Municipality of Clarendon Tenders Public notice is hereby given by the undersigned Secretary-Treasurer of the aforesaid municipality that public tenders are requested for the acquisition of a New Tandem Dump Truck.
Tenders sealed and plainly marked as to contents will be received at the Clarendon Municipal Office until Tuesday, April 13, 2004 at 5 p.m. and will be opened at a special meeting of Council on the same date beginning at 8 p.m. Lowest or any tender not necessarily accepted. Tenders must be made to specifications which can be picked up at the Clarendon Municipal Office, C427 Route 148, P.O. Box 777, Shawville, QC J0X 2Y0 Tel: 819-647-3862. Given at Clarendon this 24th day of March 2004. Lorna Younge, Sec. Treas. 0-1-M31
Province de Québec Municipalité de Clarendon Soumissions Avis Public est par les présents donné par le sous-secrétaire-trésorier de la susdite municipalité demandant des soumissions publiques pour la fourniture d'un camion, à l'état neuf - Essieu Tandem Arrière. Les soumissions cachetées et simplement marquées tel qu'au contenu seront reçues au bureau municipal de Clarendon jusqu'à mardi, le 13 avril 2004 à 17h00 heures le même jour lors de la réunion spéciale. La soumission la plus basse ou n'importe quelle soumission ne sera pas nécessairement acceptée. Les soumissions doivent être conformes au devis qui peuvent être obtenues au bureau municipal de Clarendon, C427 Route 148, C.P. 777, Shawville QC J0X 2Y0 Tél: 819 647-3862. Donné à Clarendon ce 24 jour de mars 2004. Lorna Younge, sec.trés. 0-1-M31

AVIS PUBLIC
Les demandes d'Emploi comme prépose a L'entretien de Le O.M.H. de Pontiac situer à Quyon sont maintenant requisés.
Le (la) postulant(e) devra pouvoir exécuter les tâches suivantes:
- tâches de nature préventive relativement au terrain;
- tâches de nature préventive relativement au bâtiment;
- tâches de nature corrective qui ne nécessitent pas une main-d'oeuvre spécialisée;
- tâches de nature connexes tels que certains travaux de menuiserie, plomberie, d'inspection des logements selon les normes de l'office pour s'assurer de leur bon état. En plus des qualités requises pour les tâches précitées, le (la) postulant(e) devra posséder une bonne personnalité permettant une bonne communication avec les locataires, être bilingue, et être résident de la Municipalité du Village de Quyon. Le salaire offert est celui prévu pour la gestion des immeubles de l'Office et tel que décrété par la Société d'Habitation du Québec. Veuillez faire parvenir vos demandes avant le 17 d'avril 2004. O.M.H. de Pontiac, 32 rue St-Andrew, C.P. 246, Quyon, QC, J0X 2V0 2bA7

MEMORIAM
Burnett, Royden - March 28th, 2003 In loving memory of a dear husband, father and grandfather who passed away March 28th, 2003 Sadly missed along life's way Quietly remembered every day No longer in our lives to share But in our hearts he is always there. Love Jean and family
Dumont - In loving memory of my adored Ma who passed away on March 27, 2002. Your resting place I visit, And place flowers there with care, But no one knows the heartache When I turn and leave you there. My mother was rare, she was one of a kind I will always remember all our wonderful times. You live on in my heart! Cecile
Mackay, Edgar Merritt Joseph - February 29, 2004 For a wonderful husband, father, grandfather, uncle and brother who remains in our hearts forever! Alice and family

THE KID'S COTTAGE Anniversary Sale April 1st - 3rd 20% OFF
Thomas Wooden Rail, Columbia Clothes, Osh Kosh, Corneil Trading, Point Zero, Tommy Hilfinger, Robeez Shoes, Italian Charms and Bracelets and Consignment Clothes. 162 Raglan St. S., Renfrew 613-433-8263 and 70 Pembroke St. W.

BEDS, SOFA BEDS, BEDROOM SUITES, DINING ROOM SUITES, SOFAS, RECLINERS, BAR STOOLS, HEADBOARDS, COMFORTERS
MATTRESS FACTORY OUTLET & FURNITURE 212 Raglan St. S., Renfrew 432-8826

FARM PRODUCE
Hay, 5 x 5 round bales, stored inside, also small square bales, Ron Strutt. Tel. 647-3646. 2bm31
Square bales, second cut hay, 647-6443. 2bm31
Hay, first and second cut square bales, Quyon. 455-2489 evenings. bm31
Hay, small square bales excellent horse hay. Keith Emmerson 647-5517. xm31

WANTED TO BUY
Quiet horse, good disposition. Contact Mark Keller (819) 647-3960. 2A7
Buying sterling silver cutlery, sets or single pieces, gold jewelry, silver teasetts, napkin rings, Moorcroft, Gouda, figurines and porcelain, silver plate. For private appointment, 1-800-267-2732, 514-684-3528. qm31

HELP WANTED
Bilingual sales person to market agricultural buildings and related products in Pontiac and Gatineau area. Please send resume to Box C, THE EQUITY, 133 Centre St., Shawville Quebec J0X 2Y0. 3bA14
Work from home on your computer. Training provided. Full or part time. No experience required. Start today. Visit our website now www.MyHomePCJob.com. Code: A1. qm31
Experienced, willing to work hairstylist, full or part time. 819-647-3168. 2ba7
Cook required. Must have minimum one year experience in food service. Apply in person with references. Billy Ts, Hwy. 148, Shawville. Ask for Bill. 2ba7
\$\$\$Chocolate\$\$\$ De Luxe Quality Chocolate. Often imitated, never equaled since 1982. Sell chocolate bars and new products. Make full \$\$\$ Fundraising services available. 1-800-383-3589 qm31
Growing business requires part-time cook, must be flexible, some experience required. Call 613-432-0468. 2bm31
Decorating, entertaining, cooking, celebrating & so much more! Enjoy it all with Home and Gift Collection, Canada's premier home party company. We're expanding in your area and looking for new consultants. Wonderful earnings, exceptional products, affordable prices, no deliveries or money collection. Visit us at www.homeandgiftcollection.com or call 519-258-7905 for free information. qm31
Free mail order catalogue. Retail/wholesale. Leather, fur, beads, craft supplies, fur and hide tanning, butcher supplies, trapping equipment. Halford Hide & Leather, Edmonton, Alberta, 1-800-353-7864. qm31

TENDERS
For Sale By Tender 1997 Dodge Ram truck snow plow included Sealed tenders, marked as to contents, are invited for the sale of a 1997 Dodge Ram truck, snow plow included, owned by the Municipality of Shawville. The truck has an 8 cylinder, 360 cu. in. engine with 4 wheel drive, limited slip rear-end, tow package and snow plow package. The truck may be inspected by contacting the town hall office at (819) 647-2979.
Tenders for the truck, to be sold in "As Is" condition, are to be received by 4 p.m. April 27, 2004 at office of the Secretary-Treasurer, 350 Main Street. The highest or any tender will not necessarily be accepted.
Province of Quebec Municipality of Clarendon Tenders Public notice is hereby given by the undersigned Secretary-Treasurer of the aforesaid municipality that public tenders are requested for the acquisition of a New Tandem Dump Truck.
Tenders sealed and plainly marked as to contents will be received at the Clarendon Municipal Office until Tuesday, April 13, 2004 at 5 p.m. and will be opened at a special meeting of Council on the same date beginning at 8 p.m. Lowest or any tender not necessarily accepted. Tenders must be made to specifications which can be picked up at the Clarendon Municipal Office, C427 Route 148, P.O. Box 777, Shawville, QC J0X 2Y0 Tel: 819-647-3862. Given at Clarendon this 24th day of March 2004. Lorna Younge, Sec. Treas. 0-1-M31
Province de Québec Municipalité de Clarendon Soumissions Avis Public est par les présents donné par le sous-secrétaire-trésorier de la susdite municipalité demandant des soumissions publiques pour la fourniture d'un camion, à l'état neuf - Essieu Tandem Arrière. Les soumissions cachetées et simplement marquées tel qu'au contenu seront reçues au bureau municipal de Clarendon jusqu'à mardi, le 13 avril 2004 à 17h00 heures le même jour lors de la réunion spéciale. La soumission la plus basse ou n'importe quelle soumission ne sera pas nécessairement acceptée. Les soumissions doivent être conformes au devis qui peuvent être obtenues au bureau municipal de Clarendon, C427 Route 148, C.P. 777, Shawville QC J0X 2Y0 Tél: 819 647-3862. Donné à Clarendon ce 24 jour de mars 2004. Lorna Younge, sec.trés. 0-1-M31

AVIS PUBLIC
Les demandes d'Emploi comme prépose a L'entretien de Le O.M.H. de Pontiac situer à Quyon sont maintenant requisés.
Le (la) postulant(e) devra pouvoir exécuter les tâches suivantes:
- tâches de nature préventive relativement au terrain;
- tâches de nature préventive relativement au bâtiment;
- tâches de nature corrective qui ne nécessitent pas une main-d'oeuvre spécialisée;
- tâches de nature connexes tels que certains travaux de menuiserie, plomberie, d'inspection des logements selon les normes de l'office pour s'assurer de leur bon état. En plus des qualités requises pour les tâches précitées, le (la) postulant(e) devra posséder une bonne personnalité permettant une bonne communication avec les locataires, être bilingue, et être résident de la Municipalité du Village de Quyon. Le salaire offert est celui prévu pour la gestion des immeubles de l'Office et tel que décrété par la Société d'Habitation du Québec. Veuillez faire parvenir vos demandes avant le 17 d'avril 2004. O.M.H. de Pontiac, 32 rue St-Andrew, C.P. 246, Quyon, QC, J0X 2V0 2bA7

MEMORIAM
Burnett, Royden - March 28th, 2003 In loving memory of a dear husband, father and grandfather who passed away March 28th, 2003 Sadly missed along life's way Quietly remembered every day No longer in our lives to share But in our hearts he is always there. Love Jean and family
Dumont - In loving memory of my adored Ma who passed away on March 27, 2002. Your resting place I visit, And place flowers there with care, But no one knows the heartache When I turn and leave you there. My mother was rare, she was one of a kind I will always remember all our wonderful times. You live on in my heart! Cecile
Mackay, Edgar Merritt Joseph - February 29, 2004 For a wonderful husband, father, grandfather, uncle and brother who remains in our hearts forever! Alice and family

APRIL 9 - Bristol Memorial Presbyterian Church Good Friday Morning Service. Continental breakfast at 9 a.m. and worship at 10 a.m. Everyone welcome. 2bA7
Sat., April 10 - Easter Eve Pancake Supper at Zion Lutheran Church from 4 p.m. to 7 p.m. Regular and potato pancakes, sausages, baked beans, fresh maple syrup, homemade rolls, dessert, tea, coffee. Adults \$7, children under 12 \$3. Everyone welcome. 2xA7
April 11 - Bristol Memorial Presbyterian Easter Sunday Worship at 9:30 a.m. Everyone welcome. 2bA7
Sat., April 24 - 9 p.m. - 1:30 a.m. Shawville/Clarendon Firemen's Ball, music by Hyrd Gunz Band at the Shawville Lions Hall. Tickets \$5 each. Can be obtained from any fireman or at the door. Lunch served. 5bA14

BEDS, SOFA BEDS, BEDROOM SUITES, DINING ROOM SUITES, SOFAS, RECLINERS, BAR STOOLS, HEADBOARDS, COMFORTERS
MATTRESS FACTORY OUTLET & FURNITURE 212 Raglan St. S., Renfrew 432-8826

FARM PRODUCE
Hay, 5 x 5 round bales, stored inside, also small square bales, Ron Strutt. Tel. 647-3646. 2bm31
Square bales, second cut hay, 647-6443. 2bm31
Hay, first and second cut square bales, Quyon. 455-2489 evenings. bm31
Hay, small square bales excellent horse hay. Keith Emmerson 647-5517. xm31

WANTED TO BUY
Quiet horse, good disposition. Contact Mark Keller (819) 647-3960. 2A7
Buying sterling silver cutlery, sets or single pieces, gold jewelry, silver teasetts, napkin rings, Moorcroft, Gouda, figurines and porcelain, silver plate. For private appointment, 1-800-267-2732, 514-684-3528. qm31

HELP WANTED
Bilingual sales person to market agricultural buildings and related products in Pontiac and Gatineau area. Please send resume to Box C, THE EQUITY, 133 Centre St., Shawville Quebec J0X 2Y0. 3bA14
Work from home on your computer. Training provided. Full or part time. No experience required. Start today. Visit our website now www.MyHomePCJob.com. Code: A1. qm31
Experienced, willing to work hairstylist, full or part time. 819-647-3168. 2ba7
Cook required. Must have minimum one year experience in food service. Apply in person with references. Billy Ts, Hwy. 148, Shawville. Ask for Bill. 2ba7
\$\$\$Chocolate\$\$\$ De Luxe Quality Chocolate. Often imitated, never equaled since 1982. Sell chocolate bars and new products. Make full \$\$\$ Fundraising services available. 1-800-383-3589 qm31
Growing business requires part-time cook, must be flexible, some experience required. Call 613-432-0468. 2bm31
Decorating, entertaining, cooking, celebrating & so much more! Enjoy it all with Home and Gift Collection, Canada's premier home party company. We're expanding in your area and looking for new consultants. Wonderful earnings, exceptional products, affordable prices, no deliveries or money collection. Visit us at www.homeandgiftcollection.com or call 519-258-7905 for free information. qm31
Free mail order catalogue. Retail/wholesale. Leather, fur, beads, craft supplies, fur and hide tanning, butcher supplies, trapping equipment. Halford Hide & Leather, Edmonton, Alberta, 1-800-353-7864. qm31

TENDERS
For Sale By Tender 1997 Dodge Ram truck snow plow included Sealed tenders, marked as to contents, are invited for the sale of a 1997 Dodge Ram truck, snow plow included, owned by the Municipality of Shawville. The truck has an 8 cylinder, 360 cu. in. engine with 4 wheel drive, limited slip rear-end, tow package and snow plow package. The truck may be inspected by contacting the town hall office at (819) 647-2979.
Tenders for the truck, to be sold in "As Is" condition, are to be received by 4 p.m. April 27, 2004 at office of the Secretary-Treasurer, 350 Main Street. The highest or any tender will not necessarily be accepted.
Province of Quebec Municipality of Clarendon Tenders Public notice is hereby given by the undersigned Secretary-Treasurer of the aforesaid municipality that public tenders are requested for the acquisition of a New Tandem Dump Truck.
Tenders sealed and plainly marked as to contents will be received at the Clarendon Municipal Office until Tuesday, April 13, 2004 at 5 p.m. and will be opened at a special meeting of Council on the same date beginning at 8 p.m. Lowest or any tender not necessarily accepted. Tenders must be made to specifications which can be picked up at the Clarendon Municipal Office, C427 Route 148, P.O. Box 777, Shawville, QC J0X 2Y0 Tel: 819-647-3862. Given at Clarendon this 24th day of March 2004. Lorna Younge, Sec. Treas. 0-1-M31
Province de Québec Municipalité de Clarendon Soumissions Avis Public est par les présents donné par le sous-sec



Front L-R Kayla Morin, Anastasia Urbaitis, Lara Hemberger, Janice Black. Back L-R Joel Hemberger, Justin Normandeau, Sabrina Devlin (tour leader), Brian Cross (teacher) Jeremy Berube, Jackson Brock, Justin Dubeau and Simon Brock.

John Paul II high's Italian adventure

CAMPBELL'S BAY — On Feb. 27, 10 students and two supervisors from John Paul II High School in Campbell's Bay left on an Italian adventure. The Canadian weather followed us. We arrived in Venice during a blizzard.

As we moved south to Florence, the weather improved and we became like

a little family. In Rome, we stood in St. Peter's Basilica, which could seat everyone in the Pontiac. The Colosseum took us back in time, as we imagined gladiator battles raging down below.

In Naples, the birthplace of pizza, we sampled several different varieties before heading to Pompeii, a city

frozen in time. It was beautiful and tragic to witness the last moments of this vibrant town. We kept a watchful eye on Mount Vesuvius, due to erupt soon.

We will surely go back to Rome as legend has it that if you throw a coin in the Trevi fountain, you will return to the Eternal City one day.

New officers selected - Hospital Auxillary

The Shawville Ladies Hospital Auxillary held their March meeting at the home of Doris Orr on March 9, 2004. The meeting opened with everyone repeating the Lord's

Prayer. Helen Towell thanked Doris for having them in her home and everyone for attending. Evelyn read a March poem and other readers were Doris Orr and Marjorie Smith.

A thank you note sent by Diane Rancourt was read by Helen Towell acknowledging the wheel chair which the auxillary had donated to the hospital.

A new nomination committee was appointed and the new officers were selected for the in-coming year.

Thank you was extended to Rev. Leslie Grant and his wife Pauline for their kindness to the seniors.

The meeting was adjourned by Mildred Horner and the closing prayer was by Pauline Grant and Kay Smith. The April meeting will be held at the home of Pauline Grant.

CLASSIFIED MEMORIAM

Delorme - In loving memory of a dear wife and mother, Ethel who passed away suddenly on April 3, 2003. Gone are the days we used to share

But in our hearts you are always there
The gates of memory will never close
We miss you more than anyone knows.
With tender love and deep regret
We who miss you will never forget.
Love Arnold, Terry, David and families

Delorme - In loving memory of a dear sister and Aunt Ethel, who passed away suddenly on April 3, 2003. We dream of our dear sister and Aunt
And see her smiling face
And know that she is happy
In our Father's chosen place.
With love sister Agnes and family

Murphy - In memory of Grace who passed away April 7, 2002. You are not forgotten
Though on earth you are no more,
Still in memory you are with us
As you always were before.
Remembered by Earl, Brian, Barbara, Terry and Brandon

Mohr - In loving memory of a dear wife and mother, Jane who passed away on April 4, 2000. From our happy home and circle
God has taken one we love
Borne away from sin and sorrow
To a better home above.
Gordie and family

Richard, Clara (nee Kluge) - August 11, 1920 - March 25, 1995. It broke our hearts to lose you
But you did not go alone
For part of us went with you
The day God called you home
Always remembered, never forgotten.
Love Cassian, Catherine, Leann and families

Smith - Remembering with love a wonderful husband, father, father-in-law and grandpa, Pearley, who passed away April 6, 1990. Heavenly Father up above,
Give Pearley a message with our love.
Tell him we miss him,
And want him to know,
He'll always be with us
Wherever we go.
Forever in our hearts.
Betty, Calvin, Dawn, Ryan, and Nicole; Judy, Michael, Courtney, Adam, and Cailleigh-Anne

Sparling - In loving memory of a dear dad, Ernest who passed away March 29, 1972; Mother Pearl who passed away May 11, 1983, Brother Manly who passed away November 24, 2000. The depths of sorrow we cannot tell
Of the loss of the ones we loved so well
And while they sleep a peaceful sleep
Their memory we shall always keep.
Always remembered by Manson and Elsie

SHAWVILLE

Signs of spring

By RON HODGINS
Correspondent
647-6001

Spring must finally be here! There have been sightings of geese returning, the odd ground hog turned belly up on the road, the smell of skunk out for a walk and two chip stands in Shawville have opened up for business. It is Sunday afternoon and the weather is beautiful. It is too nice to be inside doing these notes.

Some of the paved roads have certainly started to break up. The Main Street up by the Standard Church is terrible, as well as many other places on the highway. Each year the frost

seems to do a number on many of the roads causing thousands of dollars of damage.

Happy belated birthday to my cousin, Barbara Murphy, who celebrated on March 22. She too is one of the crew who turns the big 40 this year. There was a birthday celebration at the home of Donna Horner where 30 friends and relatives got together to wish her well.

I received a call from a former native of Shawville last week. David McCord, who is the son of the late Henry and Phoebe McCord, called me. He has lived down East for many years. He seems quite well informed about what is

going on in Shawville as he works THE EQUITY. He worked with my father during the construction of the high school and soon after left the area. He asked me about the cattle situation in the Pontiac and inquired about some of his former friends. If you know David he would like to say hello and looks forward to his next visit to the Pontiac.

Congratulations to John Lapierre who is the new man replacing Chris Judd as president of the UPA. John is a well known farmer from the Chapeau area and will certainly do a great job representing all the producers. We all wish you much success in your new position.

Happy birthday to Jessie Cameron who celebrated her 100th birthday on March 29.

QUYON

Yuk Yuk's on tour

By JILL McBANE
Correspondent
458-2366

Five years ago Matt Sally from Norway Bay organized a men's hockey tournament in memory of James Smith. Last year Ed Rusenstrom and Matt got together to host a charity game with proceeds going to the hospital.

This Friday evening, April 2 at 7 p.m. at the Shawville Arena The Flying Elbows will be playing, proceeds will be going towards a halter heart monitor for the Pontiac Community Hospital. Onslow School teacher, Jamie Armstrong will be playing goalie. Quyon natives Tod Fraser and Davey Keon are also on this team which is coached by Tom (Bolo) Fraser and assistant coach Lee Hamilton. Donations and door prizes are welcome.

Advance tickets are available for \$5 for the weekend at Pontiac High School, Murray's Sports, W. A. Hodgins and Lee Hamilton. Sympathy is expressed to the family of Eileen Miller whose son, Cliff Henderson passed away last week. Congratulations to Curtis Young, Ryan Powell and Jason Campbell along with teammates of the Cobden Muskies Midget "A" Rep. Hockey team on winning the U.O.V.M.H.L. championship this past Sunday defeating the Pembroke Kings. We wish them luck in their upcoming tournament in Pickering Easter weekend.

Peggy Sheppard-Lewis hosted a birthday dinner last weekend for her sister Carol Kearnan with guests

from Quyon and Bristol attending. A lovely meal was served along with birthday cake. Happy belated birthday Carol. Carol received a surprise gift from one of her "pets" and treated all her students in the apartment at Pontiac High.

Bill, Sharon, Paige and Dustin Young have returned home after vacationing in Florida. While on holidays they visited with Mickey and Minnie Mouse. Birthday wishes are sent to Glen Leach and Clarence Leach both celebrating April 1.

Joan Belsher is on the mend following surgery. We wish you a speedy recovery Joan from fellow Lionettes. Rumour has it that there is a new business in town! Two young entrepreneurs have begun to bake and decorate cakes for all occasions. I will do some research on this and report back next week.

Minor hockey is over for another hockey. Many local children participated in the regional playoffs this past weekend. Congratulations to you all for a very successful season.

Trevor Fraser's Peeewe "CC" team won the Outaouais Championship last week and will now travel to Montreal for the Provincial Championships the "Dodge Cup" in two weeks time. Best of luck to Trevor and the entire Peeewe team.

Not all news is bad news at Smurfit Stone. Robert Lacourse was presented with a large fruit basket and a big kiss by wife Lyse Anne at the mill in honour of his 46th birthday. Robert said this was his best birth-

day ever. Wayne Ramsay, Nathan Smith and Chris Belsher have returned from the Dominican. They experienced many adventures and I hear they had a great time.

Mona and Laurie MacKechnie and Alice and Keith Curry have returned home from a vacation in Florida. They enjoyed a tour of Nashville on the way back.

Happy 40th birthday to Donald McCann from your buddy, Dale MacKechnie. Also happy birthday to Frances Chevrier from The Birthday Group. Last week Rev. Shelly Pick invited people to come to her home and decorate Ukrainian eggs. This is a traditional art in the Ukraine and is now done all over the world. Shelly has been giving lessons now, for the last three years and has chosen the Easter season because of the many symbols that have to do with Easter.

On Saturday evening The Quyon Citizen's Committee held an almost sold out Yuk Yuk's on Tour event at the Quyon Lions Hall. Included with the comedy act was a ham and bean supper put on by the committee. This is the third year they have hosted this event.

Sean O'Donnell who plays for the Boston Bruins, son of Emmett O'Donnell and Mary Lou Moyle, formerly of Quyon, married actress Alison Dunbar who is currently working on HBO's The Sopranos in California. Last Wednesday's Citizen showed a picture of Sean and Alison. We wish you both continued success.

By LEAH MILLER
Equity Reporter
CAMPBELL'S BAY — TransporAction Pontiac received their last application on Friday, March 19 for an office clerk and dispatcher.

"We had about 20 applicants," said Harry Gow, director of TransporAction Pontiac.

Gow, with the help of the board of administration, plans on taking a week to sift through criteria in applications before conducting one set of preliminary interviews and announcing the winners.

Interviews may begin as early as next week. "There are a lot of qualified people with a variety of experience," said Gow.

The dispatcher position fielded applicants who have had experience dispatching taxis, air craft, trucks, and other means of transportation.

Gow is the sole employee of TransporAction at the moment, as he has a two-year contract to set up the non-profit organization.

The new team of employees should be set to begin work by the end of the month, said Gow.

Eventually a volunteer coordinator will be hired, a job that will lead to pay after more funding is generated.

"We will start with a small beginning in the Campbell's Bay area," said Gow. "Then we will move into other

types of services than just volunteer drivers."

The organization is currently only recognized as an adaptive transportation system, but is waiting on the ministry of transportation to recognize TransporAction as a collective transportation system based on volunteers.

"Volunteers will be covered for a certain amount of kilometres driving their own vehicles," said Paul Drouin, an administrative board member of TransporAction.

As for actual volunteer drivers, there is no bank of drivers as of yet, but Drouin has received many calls from interested volunteers.

Also helping to move the project forward is the shared transportation organization in MRC des Collines that the Municipality of Pontiac has approved their partici-

ipation in. Now Luskville and Quyon can receive the same coverage.

Also, TransporAction received a cheque of \$5,000 from the MoP council last week, and will be receiving \$10,000 from the Outaouais Regional Health Agency (ORHA), and formerly the RRSSO, and \$20,000 per year from MRC des

Collines. TransporAction Pontiac is currently in the process of moving into their new office in Campbell's Bay located in the same building as

MNA Charlotte L'Écuyer's office on Hwy. 148.

Desks, phone lines, and computers should be set up by the end of this week up interviews, said Drouin.

CORRECTION NOTICE

We wish to draw your attention to the following in our current 2004 Catalogue:

Page 107 - Item 1 - GPS map 60C, 79-3878-8. Copy reads: 199.99. Should read: 699.99.

We sincerely regret any inconvenience we may have caused you.

Cnote 2004 catalogue - All zones

AUCTION SALE

SAT., APRIL 3, 2004 at 9:30 a.m.

Held in the Cobden Agricultural Hall — travel Hwy. 17 to Astrolabe Road, Astrolabe Road to Fairgrounds

Outstanding "quality" furniture from a Toronto household; good china — Lemoge, Johnston; good glass and crystal, Cornflower, Noritake, Depression, Fireking, Cranberry, Shelly, Coalport, Chint; large coin collection; assortment of hand tools, table and band saws; 12 hp riding lawn mower; push lawn mower c/w grass catcher; old or collectables. Many more items of interest.

HOPE YOU CAN BE WITH US.

Stewart's Auctions, Cobden, Ont. (613) 646-7649

When your father was a boy families came to Campbell Monument for sound advice and quality monuments. They still do.

Campbell Monument

Renfrew Office & Display
850 O'Brien Rd. (Wilson Mall)
Veronica Windle
Tel: 433-9616 or 1-800-567-7799
Home Appointments available day or evening
— In the Pontiac —
John Maheral 648-2590

Quality Craftsmanship Since 1909

WAL-MART

CORRECTION NOTICE

Due to circumstances beyond our control, the Venturer CD Graphics Karaoke System (#522131) on page 29 of our flyer (ending April 4/04) will not be available for the duration of the flyer. It will, however, be available at a later date.

We apologize for any inconvenience this may have caused.

WAL-MART

CORRECTION NOTICE

Due to circumstances beyond our control, the Ladies' Stretch Lace-Up Tank Tops (#341310348/55/62/9..) featured on page 15 of our current flyer (ending April 4th) will not be available for the duration of the flyer. It will, however, be available at a later date.

We apologize for any inconvenience this may have caused.

Eastern Ontario Spring Classic

Saturday, April 10 - 11:00 a.m.

Selling at Hugh Fawcett Sale Arena
Winchester, Ontario

75 Full Pedigreed Holsteins Sell
including
SHOW CALVES - BRED HEIFERS
- FRESH 2 YR. OLDS

SALE FEATURES

Sunnylodge Lee Shelly: June 4-03. Dam - Sunnylodge Broker Shana, V.G. 2 star, 2nd Dam - Prelude Spottie, V.G. 87, 18 star. Consigner Sunnylodge Farms.

Hesshill Inquirer Jess: Sept. 12-03. By Inquirer her dam EX. James with 207-223-197. Consigner Richard Hess.

Coastside Christmas Carol: Dec. 03. By L'Heros from G.P. Gibson, V.G. 85. Rudolph the EX. GE 2 star, Chandra next dam EX. 3 star. Consigner David Fawcett.

Next dam MORTY Faith: Dec. 03. By Morty from V.G. Emerson then V.G. 86 2 stars Bellewood (Belle Fleur), V.G. 88, 14 star Blackstar (Fanta). Consigner Neil & Ian Fraser.

Don-Hope L'Heros Lydia: Apr. 03. Sired by L'Heros from G.P. Cousteau then V.G. Lindy 257-249-272 next dam Sunnylodge Spottie V.G. 87, 18 star.

Don Hope Candice: Sept. 03. Sired by Throne from V.G. Rudolph then V.G. Lindy, EX 2E 4 star Starbuck (Rainbow Valley Reschal) next 3 dams EX. EX. V.G. Consigner Rae MacDonald.

Twinpeak Igniter Macie: July 02. 1st summer yearling Lanark B&W '03. Her dam G.P. 84 Mirage with 210-270-231, next dam V.G. Rasputin with 204-318-214. Bred Nov. '03 to Aeroline. Consigner Peter & Diane Nanne.

Many more exciting consignments sell.

Some nice fresh 2 yr. olds selling

SEMEN SALE at 11:00 a.m.

Donated semen from A.I. studs

CASH DRAW for 4-H members
to use for cattle purchase.

OPEN HOUSE at sale arena Friday evening with complimentary coffee and doughnuts.

SALE ORGANIZED BY
10 Eastern Ontario Holstein Clubs.

Come and support your Holstein Club with purchase of cattle, semen or just your presence.

OFFICIAL CATALOGUES AVAILABLE
Sale manager: Hugh Fawcett Auctions Inc.
Winchester, Ont. 613-774-3363

Spring Beef Mineral Specials

H.I. HOBBS & SONS LTD.
Shawville 647-2814

\$1.00 OFF Per Bag
April 5th - May 7th, 2004

Beef Cow Mineral
Beef Feedlot Mineral
Optimiser for Cattle
Commodity Balancer Beef Premix
Pasture Mineral Premix for Beef Cattle
Free Choice Pasture Mineral with Bovatec
New *** Fresh Start Beef Cow Mineral ***

Call Us TODAY For Your Mineral Needs

SPECIAL BRED BEEF COW SALE

Saturday, April 10/04 at 10:30 am
at Leo's Livestock Exchange Ltd.
(Ottawa Sale Barn) Greely, Ontario.
Highway 31, south of Ottawa

ALREADY 75 COWS REGISTERED,
CALL FOR CONSIGNMENT PLEASE.
THANK YOU.

1. Herd of 13 crossbred cows, half are fresh, bred Red Angus
2. Herd of 14 Limousin & Simmental Cross cows bred Charolais some with calves at foot
3. Herd of 5 Charolais cows bred P.B. Charolais
4. AND MORE - Limousin cows bred Charolais, 1 Charolais bull. Charolais cows bred Limousin. One Full Blood Simmental bull 1.5 years old (no paper).

NEW!! Stocker Sale Saturday, April 17/04
INFORMATION: 613-821-2634
Robert, Richard or Denis

ATTENTION PONTIAC FARMERS!

Get your animals slaughtered at a federally inspected facility!

Reduced transportation rates. (approx. \$32 transportation from your farm to slaughterhouse and back to local butchershop of your choice)

Next loads go
April 16 and April 30
Reserve # animals by
10 p.m. April 12 and 26!

Contact Scott for details
819-647-6378
(In cooperation with MAPAQ and Pontiac UPA)

23rd Annual Consignment Sale
Friday, April 9th, 2004, 9 a.m.

Hobbs Bros. Sale Pavilion
2394 Dwyer Hill Rd., Ashton, Ont.
Small Tools @ 9:00 a.m.

Machinery @ 11:00 a.m. - Cattle @ 2:00 p.m.

Cattle: A number of cows with calves, bred heifers and stockers. Consignments being accepted.

Machinery: Consign for Lloyd and Beryl Hobbs

Cockshutt 1750 diesel with cab under over; MF 35 gas with MF loader; 2 NI manure spreaders 185 bu. and 160 bu.; NH 707 3 pth 1 row harvester with both heads, INT forage blower; Badger forage wagon, JD forage wagon, Martin hay wagon 21' rack; Farm wagon 16' rack; NH 36 chopper; NH 38 chopper; MF SP 36 hay windrower; AC rake; NH 67 sq. baler; Hesston PTO haybine; Hesston PTO haybine for parts; INT cultivator on wheels; AC 12' hydr. disc on wheels; 10' chain harrow; INT #10 seed drill w/c grass; Case 18" 4 f plow; 2 wagon gears; Posthole 9" auger; MF pipe loader; 2000 gal. gas steel tank; Gehl PTO 9" double auger; Martin cattle chute; George White 8' hammer snow blower; Dump trailer 7x10'.

Lloyd Hobbs' cattle selling Friday, May 28, 7:00 p.m.

Consignments: MF 135 diesel tractor excellent condition; IH 300 gas tractor; MH 30 tractor; Ford 8N as is; INT 300 with loader as is; MF 22 as is; MF 33 drill with Grass; 18 34 duals, gravity box with wagon; GF 230 Deutz round baler 4x4 good condition; MH 4' swather pickup never used; Martin calf creep feeder new; cattle crate with hydr. scales; pig feeders; MF 43 seed drill; McKee 3 pth 4 f plow; Overum 3 pth 4 f plow; Franco 5 hp grain roller mill; Wig 5 hp bedding chopper; Grizley 15' planer; NH 3 pth 707 corn harvester with both heads; 3 pth plow; 3 pth cultivator; 3 pth disc; Martin wagon with Gehl 16' forage box; Anderson bale grabber fork new; Cedar posts and pickets, Bolen SP lawn mower; MF 1085 diesel 85 hp; Gehl 1400 rd baler 4x5; 1986 Ski-Doo trailer; NH #254 rake; S.P. Gravelly tractor; White double axle 16' disc with cylinder; Harroff 10' harrow with 4' wings and cylinder; Tilt table hog trimmer crate; 10' utility trailer with ramp; NH 458 haybine, NH 56 rake; NH 273 baler; NH 160 bu spreader; 30' hay elevator w/c motor; NH hay wagon w/c rack; 30' hay elevator on wheels; electric pressure washer; bush hog 5' pull type rotary cutter; large assortment electric supplies; cement mixer; INT 56 4 r corn planter.

Small Tools: Variety of small tools to number to list.

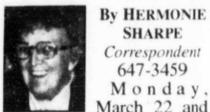
Terms: Cash or cheque with I.D.

SALE MANAGERS: HOBBS BROS.
Keith Hobbs 1-613-257-2537
Henry Hobbs 1-613-257-7028

AUCTIONEERS:
Rick Hobbs 1-613-257-7583 cell: 253-6669
Ken McNeely 1-613-258-5988 cell: 762-5578

CALDWELL

Welcome back



By HERMONIE SHARPE
Correspondent
647-3459
Monday,
March 22 and

it feels more like Christmas weather. Yes, below freezing weather, snow on the ground and in other words just not Spring weather. As you know the first day of Spring was officially this past Saturday. Oh well, it will soon be over and we can start complaining about the heat.

Two of our Norway Bay and Ottawa ladies who will be sadly missed passed away recently. Karen (Dent) Brousseau passed away March 17 and on Saturday, March 20 Patricia Marie Young Couillard, widow of Robert passed away. To the family and friends of these ladies we send our deepest sympathy.

I was so pleased to hear that Garry Young of Quyon is able to be home after undergoing major surgery. We wish you all the best Garry. Take care!

It was such a shock to hear of the sudden death of Clifford Henderson of Ottawa who passed away on March 24 aged 62. To his wife Peggy who shared 38 years of married life and his family and friends as well as his mother, Eileen Millar we send our deepest sympathy.

The news from the West sounds really good. We don't hear too much about the fire victims who suffered so much hardship from the bush fires of 2003. Our euchre club contributed in a small way and I learned just recently that it was received. A fire of such magnitude will definitely be felt for some time to come. I also heard that two men from the Pontiac have retired from the copper mines in Logan lake. One is Ross Campbell who has sold his home there and I understand will be coming to live in their newly built home in Bristol. Welcome back to Ross and Edith and family. Another one is Garry Bronson who is retiring as well. But, his plans are unknown by the writer.

You have no doubt heard of fog in London, England but we sure didn't have to go that far to experience fog that you could cut with a knife. Thursday and Friday nights were good nights to remain at home if you didn't have anything urgent to go out for.

Congratulations go out to my grandson, Shawn Wilson of Kingston, who came in second in a shop contest put on for the local schools by Skills Canada in Napanee. At present he is taking up plumbing and working towards obtaining his papers. But the shop he won second in was cabinet

making. Seven schools competed with one student picked from each school. So, this was something to be really proud of. Shawn has a busy schedule. He attends school starting at 7 a.m. until 11 a.m. at plumbing learning his trade, then he's in school as usual. After school and on holidays he works at a Loblaw's store.

This is the time of year that ants start to make their presence known. So a lady called and gave me a cure which she asked me to pass on to others who might be interested. Take one half teaspoon of icing sugar and mix it with equal parts of baking soda. Place this in your cupboard on a lid from a margarine container so the ants can easily obtain their treat. The ants not only have a feast but will carry it to the Queen as well as they can't expel the gas. Bye bye ants. Worth a try.

Congratulations go out to Shawville Wesleyan Church on celebrating a 100th anniversary on April 24. The celebration is starting off with a banquet at the Bristol Town Hall.

Get well wishes are sent to Linda (Orr) Homer who underwent surgery in Gatineau Hospital. Your many friends wish you a speedy recovery.

The birds are at my feeders in droves. We have a black and white woodpecker that comes every day and sure takes his share of food. Grosbeaks, chickadees, finches of all kinds and so on. It sure is interesting to watch them. We have an excellent dog that keeps all the squirrels away from the feeders. Eat your heart out whoever you are who dropped this dog off. We couldn't have found a more intelligent dog. Well worth the cost of having her operated on.

Birthdays congratulations to Mervin Conroy of Bristol and David Hodgins who celebrate on April 2 and also to my great-grandson Steven Mako of Holland Landing who celebrates his tenth on April 3.

Visiting with us on Sunday were Neil and Margaret Sharpe of Shawville. Sympathy to the family and friends of Peggy Carmichael who passed away suddenly, at home at the age of 93. She was the beloved mother of John (Marguerite) and Jim (Diane) and a loving grandmother to several grandchildren.

Birthdays wishes to Mi Truong-Spears whose birthday was March 26, Ron Spears on April 3 and on April 5 it's the big 60 for Gail Sparling of Shawville. Also belated birthday wishes to Diane Wilson of Norway Bay who celebrated on March 25.



SUNDAY STEW: Guests enjoy a good old homemade Irish stew supper at St. Andrew's Knox United Church on Saturday. All money raised went towards the church. From left to right: Dalton Hodgins, Joy Hodgins, and Warren Russell.

BRYSON

Tragic news of fire victims



By ANNA STEWART
Correspondent
648-2351

Our sympathy to the Lévesque family of Fort Coulonge. Their 14 month old daughter died in a fire which destroyed everything they owned. They had no insurance. We were all devastated when we heard the tragic news. Items and money can be replaced but a small child can not. Our hearts and prayers go out to them. Anyone wanting to donate can do so by dropping donations off at the Beland Metro Store in Coulonge.

The maple syrup is running, but very slowly. Jim and Norman Perrier spend most of their days in the sugar bush. This past week

we had John and his wife Frances Benoit Chenard of White Fish down. John was in the bush with the guys helping Chinker, the chief boiler. On Sunday quite a few of our relatives visited the bush. Carol Chenard Brooks from Montreal and her sister Louise MacDonald and her children John and Sarah of Kanata, Regis Benoit and his fiancée Ghislaine (Lauzon) of Cormac. Congratulations Regis and Ghislaine on your engagement. Bonnie, Dave and Sadie Badour of Ottawa besides the rest of the clan were there. John made candy and we poured it on the snow. Everyone enjoyed it including Brent and Paquerette Ostrom, Roger and Melanie Lafont, Phyllis and Elwyn Kealey, Ryan

and Gisele Benoit. We had a lovely weekend. On Thursday all my family were here visiting with John and Francis. We had lots of guitar playing and singing. It's nice for my brothers and sisters to get together.

A Share Lent euchre was held in the basement of our church on Sunday evening. Winners were first Lena Hamelin, second Tommy Hearty, Jeannette Romain, Gordon Porter, Laurier Dumouchel, Yvonne Hamelin and Ella Romain, third Georgette Piche, Mervin Smith, Anna Porter and Sonny Germain, 50/50 Lena Hamelin, door prize Ella Romain. I believe there were a lot of skunks out that evening or squirrels someone said. They all had a great time.

WALTHAM

Our heartfelt sympathy



By HELEN PERRY
Correspondent
689-2652

Ronald Gagnon of Temiscaming visited his sisters Georgette Beaubien, Anita and Jeannette Gagnon and his brother and sister-in-law Arthur and Reina Gagnon during the past week.

Paulette Richer and Deah Gagnon, of Aylmer were up last Wednesday visiting Deah's sisters Anita and Jeannette Gagnon and Georgette Beaubien.

The Golden Peak held its monthly seniors' dinner on Tuesday, March 23. They served tasty turkey with all the trimmings, date squares with ice cream and tea and coffee. The tables were beautifully decorated with an Easter theme. Everyone enjoyed themselves.

Get well wishes go out to Pat Bertrand who underwent a serious operation in a Montreal hospital last week.

Pat is now home and our thoughts and prayers are with her as she recovers. Also thoughts and prayers go out to Laurette Romain who underwent surgery at the Pembroke General Hospital last Friday. We hope that you are up and around soon Laurette.

Our heartfelt sympathy goes out to Madeleine and Bill Murdock on the tragic loss of their dear son Brian, as the result of a car accident this past week. Our thoughts and prayers go out to them, their family and friends at this sad time.

Our heartfelt sympathy goes out to the Bechamp family in Fort Coulonge, who lost their 14-month-old baby daughter, Britney Bechamp, so tragically in a house fire. Our thoughts and prayers are with them at this very sad time.

This Friday evening and it is raining and very foggy outside. You can hardly see across the street. It is a good

night to stay warm and snug in the house.

On Sunday, March 28 a bridal shower was held in honor of Jennifer Godin. Family and friends gathered at the Waltham Town Hall. Jennifer received some lovely gifts for which she was very appreciative. A scrumptious hot and cold buffet was served and a beautifully decorated cake, delicious squares, and tea and coffee. Everyone had a wonderful afternoon. Jennifer Godin and Donald Fleury will be married on May 22, 2004. We wish them all the best.

Sunday was a beautiful spring day. Everyone was out and about. After being cooped up all winter it sure was nice to get out and enjoy the milder weather.

A very happy birthday and lots of love is wished to our dearest Rhonda who will be celebrating her birthday on April 5. We sure hope that you have a wonderful day Rhonda!

LADYSMITH

Great acting and a superb meal



By DEBBIE LANCE THRUN
Correspondent
647-3927

Easter is just around the corner. It's another occasion to get together with family and friends. Easter is one of my favourite occasions. I think it's because there is more sunshine and the days are getting longer, plus the bright colours make Easter so cheerful too.

We were saddened to hear of the passing of Walter Yach in Ear Falls. He was a long-time resident of Thorne and a neighbour of ours. He and his late wife, Freida had the beautiful Everpleasant View Farm on the Wolf Lake Road. It was admired by all who saw it.

Dennis and I visited a good friend, Lila Dale on Monday and enjoyed a most beautiful meal with her. We all had a great social time.

Birthdays wishes to Gladys Walsh, Rose-Marie Landry, Laura Crawford, Gisele Parron, Relics Leach, Mark Shea, Kim Rivet, Madeline Craig, George Black, Michel Dubeau, Lyle Brown, Marion Crawford and Angie Newman all celebrating a birthday during this past week.

Anniversary wishes to Debbie and Mike Bertrand as well as G.C. and Cathy Meilleur both couples celebrating their special day during the week.

you go to bed Saturday night. We will lose an hour's sleep that night. I always find it takes time to get adjusted to the time change. But the longer days and more daylight are so much more enjoyable.

Birthdays congratulations to Kenny Emmerson of Charters who celebrates April 2. Visiting with us last Saturday were Sally and Wayne Lance of Shawville.

Essie Schwartz reports that while on their mail route one day they counted a total of 71 deer. She also said she saw a bald eagle and they have a Canadian jay or whisky jack at their feeder. Also one day she noticed a miller moth in her house. Surely a sign of spring.

Visiting with Margaret Fieroben last week were Mark Lassenba and boys, Landen and Brayden of Fitzroy Harbour. Deepest sympathy to the family and friends of Ambrose Gauthier of Otter Lake who recently passed away.

On Friday I had a lovely visit with Shannon Lasalle of Otter Lake and had my hair styled at the same time.

At their cottage on Grey's Lake were the Lacelle family of Ottawa.

Calling us on the weekend was our good friend Harold Mahlitz of Kitchener. Harold is organizing another tour on the

Hull to Wakefield steam train this summer, if there is enough interest. He says hi to all his friends in the area.

While motoring to Shawville the other day we saw a large mink cross the road ahead of us. This is something you don't see every day.

Dennis and Karl Kappas and many more Ladysmith folk attended the Otter Lake Murder Mystery on Saturday evening. They reported great acting and a superb meal catered by André Labelle. Altogether a most enjoyable evening.

The robins returned on Friday, March 26. We saw one at our house and then later a pair near Shawville. Also we saw red-winged blackbirds so the migrants are returning.

My wife sure has received plenty of rain this past week. At times it was coming down in buckets. But it sure has taken the snow down. Now there's water everywhere. I've noticed some people have to use pumps and make trenches for the water to drain away from their homes and basements. What we need now is plenty of sunshine to dry everything up. Spring can be a very messy and dirty time of year.

On Saturday Dennis and I had a lovely visit with Lillian and Tom Vanclief of Johnston's Lake.

OTTER LAKE

Always nice to come back home



By ELIZABETH HAHN
Correspondent
453-7326

Congratulations to Randy and Nicole Lance who were married 21 years on March 19. Happy birthday to Lloyd Kluge who celebrates April 1, also to Louis St. Pierre who turned 27 on March 30. Best wishes from your family and friends.

Kelly Hahn and her daughter Julia of Pembroke visited with her grandmother

Elizabeth Hahn and great-grandparents Mr. and Mrs. Edgar Mayhew on Saturday.

Happy birthday wishes to Ernest Shranker and Jill Racine who both have birthdays on April 2.

Happy birthday wishes to my mom, Mrs. Hilda Richard Gravelle Mayhew who will be 97 years young on April 9. Also celebrating on the same day is her grandson, my son Pat Hahn. Best wishes to you both from your family. The robins are here and so are the Monarch butterflies.

Spring has finely sprung. Erma and Mervin Rebertz, Paul, Kelly, Jade, Damen, Noah Côté just arrived home from a two week vacation in Florida, went to Disney World, Sea World and visited a lot of other beautiful sights. They also went to Cocoa Beach. They stayed in a lovely house with a private swimming pool, the weather was great. Mervin got a one-of-a-kind bobby sock tan. It was a wonderful trip. But it's always nice to come back home.

DANFORD LAKE

First barbecue of the year



By STEPHANIE MILFORD
Correspondent
467-1091

Celebrating birthdays recently were Margaret Gabie, Andrew Gabie and Elizabeth Kluge on March 16, Patsy St. Amour Gabie and Laurie Emery on the 17th. Happy birthday to everyone!

Also celebrating birthdays were Kirk Peck the 23rd, Billy Rogan the 24th, Kyle Lance, Haley Stevenson, and Wendy Merrifield the 25th, Willard Lance and Billy Merrifield the 26th, Larry Richard and Relics Leach the

27th. Wasn't this past weekend beautiful? I guess we're all entitled to some nice weather after a long cold winter. Everywhere you look definite signs of spring are popping up. Sandy Peck saw a butterfly, a few robins and a flock of geese already! Spring is certainly on its way.

On Sunday the Milford family were supper guests of Tony and Sandy Peck. Sunday being as beautiful as it was we had our first barbecue of the year.

With all the rain that has come lately, it is making it very hard for the men that work in the bush. The frost

that keeps coming out of the ground makes everything muddy and ruins a lot of the machinery and tools.

On Saturday a surprise birthday party was held for Charlie Beaudoin. Friends and family joined together and helped him celebrate his 75th. A buffet supper was served around 5:30 pm. and another at midnight. Maggie Early prepared a beautifully decorated vanilla and chocolate birthday cake.

This coming Saturday, April 3, will mark the 33rd wedding anniversary for David and Grace Early. Happy anniversary to you both and many more!

SHEENBORO

Married in Germany



By MYRTLE SULLIVAN
Correspondent
689-2236

Congratulations to Karl Gneimer who was married last month in Germany. We are glad he is back so we can enjoy his wonderful baking.

Happy birthday to Jessica Lepine who celebrated March 21.

Jim, Ellie and Robyn Sullivan visited me recently. We all went to Myra's for a lovely turkey supper. Myra's son Clinton and his friend Annick was there for the weekend as well. Her daughter Kristin had called she was in Ireland on her March Break. She is attending Teacher's College in Scotland.

Happy birthday to Kyle Middlestead who turned two years old last week. He is the son of Trudy and Garth Middlestead. There was a baby shower for Trudy in Ottawa last Saturday. She is expecting their second child.

Congratulations to Jason and Natasha Gagnon on the birth of their baby girl last November. The baby is called Mary Lilly after Jason's mother and his two grandmothers.

Visiting with me this week were two of my daughters and their husbands. Jean Guy and Carmelitta Ouelette and Arlene and Dave Clyde. We had a nice visit. My daughter Myra had us as her

place for supper one night and on Wednesday night we went to George's Regal Beagle. The music was great with nine fiddlers and two guitar players. There was square dancing and Irish dancing.

I would like to send special happy birthday wishes to my daughter Arlene and my son Jerry who both have birthdays this week. They are so good to me when the come here they are always helping me. I want to tell them how much I appreciate all the things they do.

Happy birthday to my granddaughter Robyn Sullivan. She is always helping me when she comes to visit. I hope she has a nice day.

Happy anniversary to Scott and Donna Lampkin. I hope you have many more.

Emile Lebel is home from the hospital and feeling better. I wish you a speedy recovery.

Brian Cook from Ottawa was up visiting Brian Berrigan this week. He is a nephew of Brian's.

Happy birthday to Scott Ranger and Nancy Herrault who both celebrate this week.

Congratulations to the Mayor of Chichester Donnie Gagnon and his wife on the birth of their first great-grandchild born to Becky and her husband. This was a baby girl born March 23 and her name is Emma Lucy.

I hear the euchre parties are

still going strong in Florida. Jim and Louise keep us informed.

I had a visit from my granddaughter Amy and her husband Shawn and their son Brody. They came from London to see me.

Happy birthday to Lorna Gleason who celebrates on April 1. Some of her friends had a little get-together for her last Saturday at the Victorian Tea Room in Pembroke. They had a lovely time.

We were sorry to hear about Freddie Hunter who fell on the ice and broke his hip. He is back to the Shawville Hospital and he is walking with a walker now. Keep it up Freddie everyone is asking for you and hoping you are feeling better.

Birthdays wishes to another grandchild of mine Marcella Crozon Smith.

Get well wishes to Leo Downey who was in the hospital.

Belated birthday wishes to Andy McDonald and Karen Venasse. Karen I hope you are feeling better.

I have mentioned a couple times in my article about a lady that comes to Sheenboro and teaches us on the computer. This program is all through the S.A.D.C. It is an excellent organization that support small businesses and entrepreneurs in the Pontiac. They supply the computers and keep us updated.

Happy birthday also to Norma Sullivan and Monique Harrington.

CAMPBELL'S BAY

A pleasant surprise



By IRIS SMITH
Correspondent
648-5821

Spring seems to have arrived with a bright sunny day, first one on Sunday. Hope it continues. The maple syrup folks will be happy.

The weekly euchre was at the Golden Age Club on Tuesday evening. It was a night for splitting prizes. Ladies high was a four-way tie between Georgette Robitaille, Maxine Fenton, Bella Lasalle and June Burman. Second prize was also a tie between Gwen Black and Rita McGuire. Men's high was won by Gordon Porter, second was a tie between Laurier Dumouchel and Kervyn Burman, also splitting the prize. The door prize was won by Anna Porter. The 50/50 draw was won by Veronica Perrier. Refreshments were by Jean-Louis and Daphne Auger.

Donna Stewart of Carleton Place visited with her parents Norma and Nellis Stewart.

We had a pleasant surprise this past week when Byng Anderson of North Bay dropped in for a visit. Byng boarded with us for over four years when he first joined the Quebec Police Force and was posted at Campbell's Bay. He was on his way to Aylmer

to visit his new grandchild, daughter Kim and family. He was picking up his wife Anne (Amyotte) and returned home Sunday.

Our grandson Cory Hobbs and his friend Cory Cross both of Shawville, left Friday afternoon to a vacation in Germany. The boys were going to Germany to visit an exchange student Paul who graduated with the boys at Pontiac High School in June 2003. The boys return April 13. We wish them all the best with their travel and adventure.

After 57 years of no contact the person looking for a friend was finally able to contact Elaine Godin and renew the acquaintance. A very pleasant surprise after all those years.

Get well wishes to Gladys Belanger and son Murray both patients in hospital.

Birthdays wishes to Gladys Walsh, Rose-Marie Landry, Laura Crawford, Gisele Parron, Relics Leach, Mark Shea, Kim Rivet, Madeline Craig, George Black, Michel Dubeau, Lyle Brown, Marion Crawford and Angie Newman all celebrating a birthday during this past week.

Anniversary wishes to Debbie and Mike Bertrand as well as G.C. and Cathy Meilleur both couples celebrating their special day during the week.

STOP, SHOP & SAVE **PEMBROKE Honda**
732-3673
1405 Pembroke St. W.

1998 Honda Odyssey LX 128,000 km	1999 Volkswagen Golf 5 Speed, 139,000 km, sunroof	1999 Toyota Solara V6, 5 speed, 130,000 km, loaded
1999 Honda Odyssey LX Power group, great value	2000 Chev Cavalier 5 Speed, 224, 52,000 km	2000 Honda Accord LX Auto, 94,000 km, extras
2000 Honda Civic LX 5 Speed, CD, 140,000 km	2000 Honda Civic SE 5 Speed, air, 99,000 km	2000 Honda Accord EX-L 5 Speed, leather, 133,000 km
2000 Honda Odyssey EX 110,000 km, like new	2002 Chev Cavalier Auto, 60,000 km	1991 Ford Mustang LX Air, auto, sunroof

613-732-3673 In House Financing! Trades Welcome! **1-800-273-0313**
1405 Pembroke Street W. PEMBROKE